

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САМАРСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ АКАДЕМИКА С.П. КОРОЛЕВА»
(САМАРСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ)

А.Е. ДУНАЕВ

Deutsch mit Humor

Рекомендовано редакционно-издательским советом федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева» в качестве практикума для обучающихся по основным образовательным программам высшего образования по направлениям подготовки 38.03.01 Экономика, 38.03.03 Управление персоналом, 38.03.04 Государственное и муниципальное управление, 38.03.05 Бизнес-информатика, 02.03.03 Математическое обеспечение и администрирование информационных систем, 03.03.02 Физика, 46.03.01 История, 06.03.01 Биология

© Самарский университет, 2021

ISBN 978-5-7883-1702-1

Самара
Издательство Самарского университета
2021

УДК 811.112.2(075)

ББК 81.2Нем

К791

Рецензенты: д-р филол. наук, проф. Г. В. К у ч у м о в а,
д-р филол. наук, проф. М. М. Х а л и к о в

Дунаев, Арсений Евгеньевич

К791 Deutsch mit Humor: практикум / А.Е. Дунаев. – Самара: Издательство Самарского университета, 2021. – 1 CD-ROM (1,14 Мб). – Загл. с титул. экрана. – Текст. Изображение: электронные.

ISBN 978-5-7883-1702-1

Практикум предназначен для обучающихся старших курсов, магистров и аспирантов, изучающих немецкий язык и владеющих им на уровне А2-В2. Содержит неадаптированные статьи из немецкоязычных интернет-изданий и выступления немецких сатириков последних лет. Отобранные тексты позволят обучающимся ознакомиться с реалиями современной Германии в юмористической форме и расширить словарный запас. Упражнения после каждого текста предназначены для контроля понимания материала и закрепления (рецептивных) лексических навыков. Тексты сгруппированы по следующим рубрикам: «Научное», «Немецкие привычки и ценности», «Из области экономики», «Мужчины и женщины», «Разное».

УДК 811.112.2(075)

ББК 81.2Нем

Минимальные системные требования:

PC, процессор Pentium, 160 МГц; оперативная память 32 Мб;
на винчестере 16 Мб; Microsoft Windows XP/Vista/7;
разрешение экрана 1024x768 с глубиной цвета 16 бит;
DVD-ROM 2-х и выше, мышь; Adobe Acrobat Reader.

Техническое редактирование: *А.С. Никитина*
Компьютерная верстка: *А.С. Никитина*

Подписано для тиражирования 17.12.2021.

Объем издания 1,14 Мб.

Количество носителей 1 диск.

Тираж 120 экз. (1-й завод 25 экз.).

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САМАРСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ АКАДЕМИКА С.П. КОРОЛЕВА»
(САМАРСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ)
443086, САМАРА, МОСКОВСКОЕ ШОССЕ, 34.

Издательство Самарского университета.
443086, Самара, Московское шоссе, 34.

Оглавление

Введение	5
Wissenschaftliches	6
Nur zwei schnitten "gut" ab: Stiftung Warentest testet Atombomben.....	6
Das Geheimnis der Meteoriten.....	8
Gefrierpunkt wird auf +10°C erhöht, damit es im Winter wieder Schnee gibt.....	9
Freiheit, wissenschaftlich betrachtet (nach Kabarettist Vincent Ebert)	11
Murphys Gesetze.....	12
Deutsche Gewohnheiten und Lebenseinstellungen	14
Studie: Großteil der Deutschen trinkt weniger als die empfohlenen 5 Fässer Wasser am Tag	14
Schwierige Kostümauswahl	15
Zehn goldene Regeln für ein erfolgreiches Bewerben	16
Deutsche Arbeitsmoral: in welchen Fällen eine Freistellung möglich ist.....	17
Tipps für Chefs – von Arbeitnehmern.....	19
Unterschiede zwischen dir und deinem Chef	21
Einladung zur Weihnachtsfeier	22
Weil es sonst keiner tat: Busfahrer bietet alter Frau seinen Sitzplatz an	23
Aus der Wirtschaft	25
Telefonanbieter planen Einsatz berittener Boten in Gebieten mit schlechter Netzabdeckung	25
Ingenieur vs. Manager.....	27
Das Projektmanagement (nach Kabarettist Chin Meyer).....	28
Finanzblasen, oder Wie Sie sich ein Vermögen schaffen können (nach Kabarettist Chin Meyer) ...	30
Männer und Frauen	32
Das Frühstücksei (von Lorient).....	32
Wie Männer und Frauen Alltagsituationen bewältigen.....	33
Einkaufsgewohnheiten bei Männern und Frauen (oder: Unterhose vs. Slip).....	36
Für Mathematiker und Programmierer: Das Programm Ehefrau Version 1	37
Anklage eines verliebten Juristen.....	39
Miszellaneen	40
Der Supermond.....	40
Urkunde aus dem 16. Jahrhundert aufgetaucht: Bayern gehört offiziell zu Österreich	42
Библиографический список	44

Введение

Данный практикум предназначен для бакалавров, магистров и аспирантов, изучающих немецкий язык в вузе и желающих улучшить знания немецкого языка на оригинальном и актуальном материале. Кроме того, чтение современных юмористических текстов расширит познания учащихся в сфере страноведения Германии и особенностей немецкого менталитета. Все тексты взяты из открытых источников в сети Интернет, таких как юмористические онлайн-издания, сайты с юмористическими текстами, видео-ролики на канале Youtube. Основанием для такого заимствования служит образовательная, некоммерческая направленность указанных материалов. Источник текста всегда указан сразу после его заголовка.

Желаю читателям увлекательного чтения и совершенствования в немецком языке!

Wissenschaftliches

Nur zwei schnitten "gut" ab: Stiftung Warentest testet Atombomben

(Quelle: der-postillon.de)

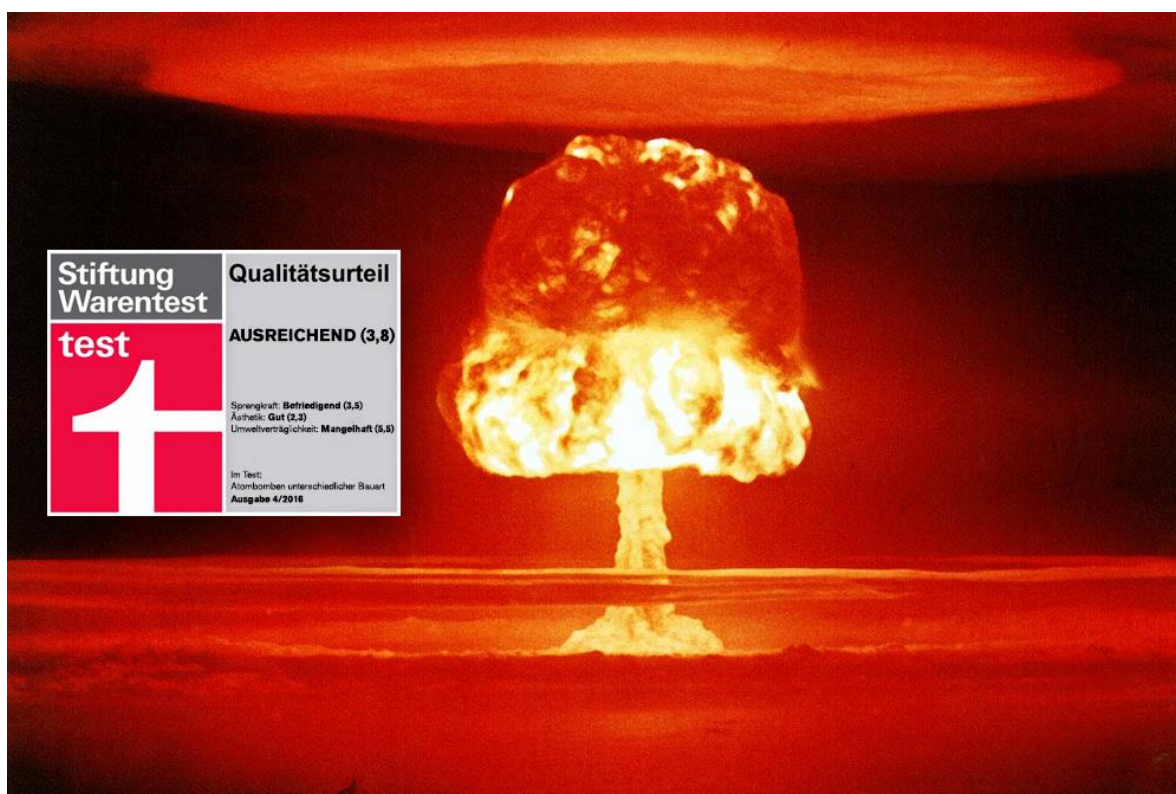


Рис. 1. Ästhetik des Atompilzes

Augen auf beim Massenvernichtungswaffenkauf! Denn Atombombe ist nicht gleich Atombombe. Das legt nun eine aktuelle Versuchsreihe der Stiftung Warentest nahe. Nach Angaben der Prüfer erhielten nur zwei von 37 gezündeten Atombomben die Bewertung "gut".

In die Gesamtwertung flossen Bedienfreundlichkeit, Sprengkraft, Atompilz-Ästhetik, Reichweite und Umweltverträglichkeit ein. Nicht eine der getesteten Atombomben konnte die Tester in allen Bereichen überzeugen und die Bestnote "sehr gut" erreichen.

"Wir waren überrascht, wie schlecht selbst die Waffen namhafter Atomkräfte wie Russland oder den USA abschnitten", erklärt einer der überlebenden Tester, nachdem er wieder aus dem Koma erwacht ist. "Der US-Gefechtskopf W87 beispielsweise schaffte es unter Testbedingungen nur mit allergrößter Mühe, eine mittlere Großstadt auszulöschen und nicht etwa eine Millionenmetropole wie vom Hersteller beworben."

Insgesamt habe man international erhebliche Qualitätsschwankungen festgestellt. "Die beiden nordkoreanischen Testmodelle etwa sind noch auf unserem Übungsgelände auseinandergefallen und konnten auch von unserem Techniker nicht mehr zur Explosion gebracht werden", so der

Tester. "Sie waren schlecht verschraubt und wurden zum Teil nur von Kaugummi zusammengehalten. Anstelle eines Plutoniumkerns befand sich im Inneren eine Kerze." Völlig zu Recht erhielten beide Sprengköpfe die Note "mangelhaft".



Рис. 2. Feines Bouquet, torfig im Abgang – doch weil die beiliegende Anleitung nur auf Chinesisch ist, erhält auch dieses Modell aus China nur ein "befriedigend".

Große Unterschiede taten sich auch bei der Umweltbilanz auf. Positiv hervorgehoben wurde diesbezüglich ein russisches Öko-Modell mit einer besonders niedrigen Halbwertszeit, bei dem das zerbombte Gebiet bereits nach einigen Jahrzehnten wieder einigermaßen bewohnbar ist. Im Kontrast dazu verursachte ein pakistanischer Nuklearsprengkopf im Langzeittest bleibende Mutationen an Pflanzen und Lebewesen im Radius von mehr als 500 Kilometern.

Die Stiftung Warentest rät Atombomben-Enthusiasten daher, gerade bei günstigen Modellen Vorsicht walten zu lassen und im Zweifelsfall lieber etwas mehr Geld in Zerstörungskraft und Umweltschutz zu investieren. Andernfalls endet das Bombenvergnügen schnell in einer Katastrophe.

Aufgabe 1. Finden Sie im Text folgende Sätze.

1. Критериями оценки служили легкость в обслуживании, мощность взрыва, эстетика атомного гриба, радиус действия и экологичность.
2. Обе тестовые модели из Северной Кореи развалились прямо на полигоне, и даже нашим техникам не удалось взорвать их.
3. Положительно отличилась русская эко-модель с особенно низким периодом полураспада, благодаря чему пораженная территория становится мало-мальски обитаемой всего через несколько десятков лет.
4. По данным исследователей, всего 2 из 37 взорванных бомб заслужили оценку «хорошо».
5. Мы были поражены, как плохо показало себя оружие даже таких именитых ядерных держав, как США или Россия.

6. Вместо плутониевого сердечника внутри находилась свеча.
7. Будьте бдительны при покупке оружия массового поражения!
8. В целом были установлены значительные колебания в качестве между различными странами.

Aufgabe 2. Übersetzen Sie ins Russische.

Augen auf, etwas nur mit allergrößter Mühe schaffen, die Studie legt etwas nahe, niedrige Halbwertszeit, abschneiden, nur von Kaugummi zusammengehalten, Vorsicht walten lassen, im Zweifelsfall.

Das Geheimnis der Meteoriten

(Quelle: der-postillon.de)

Jedes Jahr stürzen sie zu Tausenden zur Erde – die Rede ist von Meteoriten. Doch auch nach Jahrzehnten intensiver Forschung bleibt ihr wichtigstes Geheimnis ungelüftet: Wieso schlagen die Brocken aus dem All praktisch ausnahmslos in Krater ein? Die Frage gilt als eines der letzten großen Rätsel der Wissenschaft.

"Es ist wie verhext", erklärt NASA-Wissenschaftler Michael Fidget. "Egal, auf welchem Erdteil man sucht: Meteoriten werden nach Einschlägen immer in Kratern vorgefunden. Sie scheinen von runden Vertiefungen geradezu magisch angezogen zu werden."

Doch was steckt dahinter? Magnetische Kräfte? Ein ausgeklügeltes Alien-Lenksystem? Purer Zufall? Bekannt ist lediglich, dass die Größe des Kraters mit der Größe des angezogenen Meteoriten zu korrespondieren scheint: In den meisten Fällen wurden große Meteoriten in großen Kratern gefunden, kleine in eher kleinen.



Рис. 3. Werden Meteoriten von einer unbekanntem Kraft gelenkt?

Experimente, um das Rätsel zu lösen, gab es in der Vergangenheit immer wieder – doch der große Durchbruch blieb stets aus. So hob zuletzt im Jahr 2011 eine internationale Expertengruppe einen künstlichen Krater mit einem Durchmesser von zehn Kilometern aus. Anschließend

beobachtete man aufmerksam den Sternenhimmel und wartete ab, ob ein Meteorit von dem Krater angezogen würde.

Zwar gab es einen Einschlag, doch verfehlte der Gesteinsbrocken die Stelle und schlug in einen ganz anderen, zu diesem Zeitpunkt noch unbekanntem Krater in etwa 270 Kilometern Entfernung ein. Das Problem bleibt somit weiter ungelöst.

Beweisen konnte das Experiment lediglich, dass Meteoriten offenbar zwischen echten und menschengemachten Kratern unterscheiden können. Denn bis heute schlug kein einziger Asteroid in den künstlichen Krater ein.

Aufgabe 1. Finden Sie im Text die richtige Antwort.

1. Die Größe des Kraters
 - a. hat keine Beziehung zur Größe des Meteoriten.
 - b. korrespondiert mit der Größe des Meteoriten.
 - c. ist dem Meteoriten egal.
2. Nachdem ein künstlicher Krater von den Forschern ausgehoben wurde,
 - a. schlug ein Meteorit genau in den Krater ein.
 - b. gab es seitdem überhaupt keine Meteoriten.
 - c. schlug ein Meteorit ein, verfehlte aber die Stelle.
3. Die Meteoriten schlagen immer in Krater ein,
 - a. weil magnetische Kräfte auf sie einwirken;
 - b. weil sie von einem ausgeklügelten Alien-System gesteuert werden;
 - c. aber die Ursache ist der Wissenschaft noch nicht bekannt.
4. Die Meteoriten können zwischen den echten und menschengemachten Kratern unterscheiden:
 - a. immer;
 - b. gewöhnlich;
 - c. nie.

Aufgabe 2. Übersetzen Sie folgende Wörter und Wortfügungen.

Die Stelle verfehlen, das ungelüftete Geheimnis, wie verhext, purer Zufall, die Brocken aus dem All, der Durchbruch blieb aus, der menschengemachte Krater, der Asteroid schlägt ein.

Gefrierpunkt wird auf +10°C erhöht, damit es im Winter wieder Schnee gibt

(Quelle: der-Postillon)

Gute Nachrichten für Kinder, Wintersportler und Freunde einer gepflegten Schneeballschlacht! Um dem zunehmenden Trend schneearmer Winter entgegenzuwirken, hat die Physikalisch-Technische Bundesanstalt heute angekündigt, dass der Gefrierpunkt von Wasser in der Nacht von Sonntag auf Montag offiziell auf 10 Grad Celsius erhöht wird. Mindestens bis April wird daher mit viel Schnee gerechnet.

"In Zeiten des Klimawandels war der alte Gefrierpunkt von 0 Grad schlicht nicht mehr haltbar", begründet Metrologe Hajo Körnel die Maßnahme. "Derart niedrige Temperaturen werden in Deutschland kaum noch erreicht. Manch einer hat in diesem Jahr noch keine einzige Schneeflocke gesehen."

Das wird sich durch die Erhöhung des Gefrierpunktes drastisch ändern: Ab Montag kann es im gesamten Bundesgebiet bei Temperaturen zwischen 4 und 9 Grad schneien. Ab Mittwoch dürfte zudem das Eis auf den Seen die nötige Stärke zum Eislaufen erreicht haben.

Frauke Retzlaff (41) aus Köln ist begeistert: "Meine Kinder liegen mir schon den ganzen Winter in den Ohren, wann es endlich schneit und wann sie einen Schneemann bauen können. Insofern finde ich das klasse! Der Schlitten steht schon bereit und mein Mann und ich haben auch schon gerade die Langlaufski vom Dachboden geholt."

Die Gefrierpunkterhöhung wird sich auch auf andere Lebensbereiche auswirken: So rät das Verbraucherschutzministerium allen Bürgern, die Kühlschranktemperatur rechtzeitig von den üblichen 7 auf mindestens 10,5 Grad hochzuregeln, damit gekühlte Getränke und Joghurts nicht einfrieren. Zudem sollten sich Bundesbürger darauf einstellen, dass das Zubereiten von Speisen künftig etwas länger dauern wird. Da der Siedepunkt aus physikalischen Gründen an den Gefrierpunkt gekoppelt ist, wird er sich auf 110 Grad Celsius erhöhen.

Es ist das erste Mal seit dem 19. Jahrhundert, dass der Gefrierpunkt hierzulande erhöht wird. Damals wurde er auf Beschluss von Kaiser Wilhelm I. von -1,5 Grad auf 0 Grad angehoben, um einen einheitlichen europäischen Gefrierstandard zu gewährleisten. Diesen will Deutschland nun verlassen. Es ist aber nicht ausgeschlossen, dass weitere Länder folgen und den Gefrierpunkt ebenfalls anheben.

Aufgabe 1. Finden Sie im Text folgende Sätze (oder Teile der Sätze).

1. В эпоху глобального потепления прежняя температура замерзания становится недостижимой.
2. Поскольку температура кипения по физическим причинам связана с температурой замерзания, она повышается до 110 градусов Цельсия.
3. Санки уже наготове, а мы с мужем достали с чердака беговые лыжи.
4. Не исключено, что примеру последуют и другие страны и также увеличат температуру замерзания.
5. Предположительно, со среды лед на озерах достаточно окрепнет для катания на коньках.
6. Повышение температуры замерзания скажется и на других областях жизни.
7. Ситуация кардинально изменится благодаря повышению температуры замерзания...

Aufgabe 2. Übersetzen Sie folgende Wortfügungen.

Eine gepflegte Schneeballschlacht, dem Trend entgegenwirken, (etwas ist) nicht mehr haltbar, in den Ohren liegen, die Kühlschranktemperatur hochregeln, sich darauf anstellen, dass..., einen einheitlichen Gefrierstandard gewährleisten, ich finde das klasse!

Freiheit, wissenschaftlich betrachtet (nach Kabarettist Vincent Ebert)

Ich möchte heute zusammen mit Ihnen eine kleine Reise durch die Welt der Freiheit unternehmen und die Frage klären, was bedeutet überhaupt Freiheit. Die Sehnsucht nach Freiheit ist eine schon klassisch männliche Eigenschaft. Wir Männer wollen frei sein, aber im Grunde wissen wir nicht, wozu. Aus zig-Studien ist bekannt, dass Männer, die frei und ungebunden sind, verwahrlosen. Manch einer hat die Freiheit gesucht und die Sucht gefunden.

Rein physikalisch folgen Männer nach der Scheidung dem sogenannten Zerfallsgesetz: die körperliche Verfassung K ist proportional zu e hoch minus λt : $K \approx e^{-\lambda t}$. λ ist dabei die sogenannte Zerfallskonstante, und die ist stoffabhängig. Je härter der Stoff ist, den der Typ zu sich nimmt, umso schneller der Zerfall...

Aber wir Männer wollen immer diesen Duft der Freiheit um die Nase wehen haben: Born to be wild. Deshalb verkaufen sich diese Harley-Davidsons so gut. Weil sie einem kleinen unbedeutenden Sachbearbeiter die Möglichkeit geben, in einer schwarzen Lederkutte durch die Stadt zu rasen und die Menschen in Angst und Schrecken zu versetzen.

Freiheit ist ein riesengroßer Mythos. Deshalb sind ja Filme über Freiheitskämpfer immer genau dann zu Ende, wenn die Freiheit erkämpft worden ist: weil danach nichts zu tun ist! Keiner will sehen, wie Robin Hood leicht angefettet auf der Couch sitzt und einmal im Jahr auf der Dorfkirche den Schützenkönig macht. Andere Filme lösen das Problem, indem sie die Freiheitskämpfer kurz nach dem Show-down sterben lassen. Etwa Mel Gibson in „Brave Heart“ oder Di Caprio in „Titanic“. Im Gegensatz zum Schiff ist der Film in Amerika übrigens sehr gut angekommen.

Für mich als Physiker ist Freiheit ein ganz elementarer Begriff. Denn in der Wissenschaft geht es vor allem darum, frei und offen für neue Erkenntnisse zu sein. Wissenschaftliches Denken ist, banal gesagt, nichts anderes, als eine Methode zur Überprüfung von Vermutungen. Wenn ich zum Beispiel vermute, im Kühlschrank könnte noch Bier sein, und ich gucke nach, dann betreibe ich im Prinzip schon eine Vorform von Wissenschaft. Großer Unterschied zur Theologie: da werden die Vermutungen in der Regel nicht überprüft. Also zum Beispiel: wenn ich nur sage, im Kühlschrank sei Bier, bin ich Theologe. Wenn ich nachgucke, bin ich Wissenschaftler. Wenn ich nachgucke, nichts finde und trotzdem behaupte, dass es dort Bier gebe, dann bin ich Esoteriker.

Da fragen sich wahrscheinlich einige: was mache ich, wenn der Kühlschrank abgeschlossen ist? Dann muss ich versuchen, die Wahrheit anderweitig herauszufinden. Ich kann ihn rütteln, wiegen, oder mit Röntgen-Strahlen durchleuchten. Ich kann das Ding sogar abfackeln und dann nachgucken, ob die Verbrennungsprodukte irgendwelche Reste von Bier enthalten. Es ist natürlich extrem langwierig und aufwendig, deswegen kann ein Esoteriker in fünf Minuten auch mehr Unsinn behaupten, als ein Wissenschaftler in seinem ganzen Leben widerlegen kann. Aber selbst wenn ich alle möglichen Experimente durchgeführt habe, habe ich nie die volle Gewißheit, ob in diesem blöden Kühlschrank tatsächlich Bier ist. Ein Restzweifel bleibt immer. Weil man bei jedem Experiment nur einen kleinen Teil der Wirklichkeit sehen kann.

Aufgabe 1. Finden Sie im Text folgendes Sätze (oder Teile der Sätze).

1. Из десятков исследований известно, что мужчины, не связанные семьей, опускаются.
2. В этом случае мне придется постараться выяснить истину другим способом.
3. Потому что любой эксперимент позволяет увидеть лишь малую часть действительности.
4. Чем сильнее вещество, которое мужчина принимает, тем быстрее происходит распад.
5. В других фильмах эта проблема решается тем, что борцы за свободу умирают незадолго до финала.
6. Я даже могу поджечь его и проверить, не содержат ли продукты сгорания остатки пива.
7. ...нестись в черной кожанке по городу, наводя страх на людей.
8. Попросту говоря, научное мышление есть не что иное, как метод проверки предположений.
9. Если я загляну, ничего не найду, но все равно буду утверждать, что там есть пиво, то я – эзотерик.

Aufgabe 2. Finden Sie im Text folgende Komposita und Wendungen und übersetzen Sie diese.

Das Zerfallsgesetz, der Restzweifel, der Freiheitskämpfer, der Sachbearbeiter, der Schützenkönig, das Verbrennungsprodukt, eine Vorform von Wissenschaft, der Film ist gut angekommen, leicht angefettet.

Murphys Gesetze

(Quelle: andinet.de)

Wenn etwas schiefgehen kann, dann wird es auch schiefgehen.

Das, was Du suchst, findest Du immer an dem Platz, an dem Du zuletzt nachschaust.

Egal, wie lange und mühselig man versucht, einen Gegenstand zu kaufen, wird er, nachdem man ihn endlich gekauft hat, irgendwo billiger verkauft werden.

Die andere Schlange kommt stets schneller voran.

Um ein Darlehen zu bekommen, muss man erst beweisen, dass man keines braucht.

Alles, was Du in Ordnung zu bringen versuchst, wird länger dauern und Dich mehr kosten, als Du dachtest.

Wenn man lange genug an einem Ding herumpfuscht, wird es brechen.

Wenn es klemmt – wende Gewalt an. Wenn es kaputt geht, hätte es sowieso erneuert werden müssen.

Maschinen, die versagt haben, funktionieren einwandfrei, wenn der Kundendienst ankommt.

Konstruiere ein System, das selbst ein Irrer anwenden kann, und so wird es auch nur ein Irrer anwenden wollen.

Jeder hat ein System, reich zu werden, das nicht funktioniert.

In einer Hierarchie versucht jeder Untergebene seine Stufe der Unfähigkeit zu erreichen.

Man hat niemals Zeit, es richtig zu machen, aber immer Zeit, es noch einmal zu machen.

Sind Sie im Zweifel, murmeln Sie. Sind Sie in Schwierigkeiten, delegieren Sie.

Alles Gute im Leben ist entweder ungesetzlich, unmoralisch, oder es macht dick.

Murphys goldene Regel: Wer zahlt, schafft an.

Die Natur ergreift immer die Partei des versteckten Fehlers.

Eine Smith und Wesson übertrumpft vier Asse.

Hast Du Zweifel, lass es überzeugend klingen.

Diskutiere nie mit einem Irren – die Leute könnten den Unterschied nicht feststellen.

Freunde kommen und gehen, aber Feinde sammeln sich an.

Schönheit ist nur oberflächlich, aber Häßlichkeit geht durch und durch.

Um etwas sauberzumachen, muss etwas anderes dreckig werden. (Aber Du kannst alles dreckig machen, ohne etwas sauber zu bekommen.)

Jedes technische Problem kann mit genügend Zeit und Geld gelöst werden. (Du bekommst nie genug Zeit und Geld.)

Aufgabe 1. Übersetzen Sie folgende Wörter und Wendungen.

Durch und durch, ein versteckter Fehler, etwas dreckig machen, an einem Ding herumpfuschen, Gewalt anwenden, einwandfrei funktionieren, überzeugend klingen lassen.

Aufgabe 2. Finden Sie im Text folgende Sätze (oder Satzteile).

1. Никогда не спорь с дураком – иначе спутают.
2. Обычно у людей нет времени сразу сделать что-то правильно, но всегда есть время это переделать.
3. Чтобы получить заем, вначале необходимо доказать, что он не нужен.

4. Друзья приходят и уходят, а врагов становится все больше.
5. Если что-то может пойти не так, то так оно и пойдет.
6. Другая очередь всегда движется быстрее.
7. Если ты создашь систему, которую может применять даже идиот, то только идиот и захочет ее применять.
8. Если у Вас есть сомнения, ворчите. Если у Вас трудности, делегируйте.

Deutsche Gewohnheiten und Lebenseinstellungen

Studie: Großteil der Deutschen trinkt weniger als die empfohlenen 5 Fässer Wasser am Tag

(Quelle: der-postillon.de)

Das Trinken einer ausreichenden Menge Wassers ist sehr wichtig. Darauf weisen Ärzte immer wieder hin. Doch einer neuen Studie der Westfälischen Wilhelms-Universität Münster zufolge nehmen die meisten Deutschen deutlich weniger als die empfohlenen 5 Fässer Wasser am Tag zu sich.

"Die Ergebnisse haben uns sehr erstaunt", erklärt Dr. Martin Ramberg, bevor er einen großen Schluck aus seinem Wasserfass nimmt. "Bisher waren wir davon ausgegangen, dass mehr als die Hälfte der Deutschen 5 Fässer Wasser am Tag erreichen." Doch jetzt ist klar: Gerade einmal sieben Prozent kommen auf diese von Medizinern als absolutes Minimum angesehene Menge.

"Mehr als 70 Prozent trinken dagegen gerade einmal drei bis vier Fässer täglich", so Ramberg. Die Folgen: Abendliche Müdigkeit, gelblich verfärbter Urin und eine Lebenserwartung von weniger als 100 Jahren.

All dies könnte vermieden werden, wenn mehr Menschen ihre fünf Fässer trinken würden anstatt nur drei oder vier.

Die Mediziner der Universität Münster fordern nun eine Aufklärungskampagne, um möglichst viele Menschen von der Notwendigkeit einer ausreichenden Flüssigkeitszufuhr zu überzeugen.

So lautet die Empfehlung, zu jeder Hauptmahlzeit je ein Fass Wasser zu trinken. Die beiden übrigen Fässer können dann einfach zwischen den Mahlzeiten getrunken werden.

Dass man genug Flüssigkeit zu sich genommen hat, erkennt man daran, dass der Urin farblos und klar erscheint und man zum Entleeren der Blase 14 Minuten braucht.

Aufgabe 1. Finden Sie im Text die richtige Antwort.

1. Wie viele Prozent der Deutschen trinken 5 Fässer Wasser am Tag?
 - a. 95%
 - b. ca. 50%
 - c. nur 7%

2. Es wird empfohlen, bei jeder Mahlzeit:
 - a. je ein Glas Wasser zu trinken
 - b. je ein Fass Wasser zu trinken
 - c. gar nicht zu trinken.
3. Die Folgen des zu kleinen Wasserverbrauchs für die Menschen sind:
 - a. Müdigkeit am Abend und Leben kürzer als 100 Jahren
 - b. gute Gesundheit
 - c. kurzfristiger Tod.
4. 70 Prozent der Deutschen trinken täglich nur
 - a. 3 bis 4 Fässer Wasser
 - b. 5 Fässer Wasser
 - c. 5 Gläser Wasser
5. Vor der Studie wurde vermutet, dass mehr als die Hälfte der Deutschen
 - a. weniger als 5 Fässer Wasser täglich trinken
 - b. ihre 5 Fässer Wasser täglich trinken
 - c. nichts außer Bier trinken.

Aufgabe 2. Übersetzen Sie folgende Wortfügungen und Komposita.

Eine ausreichende Menge Wasser, einer Studie zufolge, eine Lebenserwartung von..., die Aufklärungskampagne, eine ausreichende Flüssigkeitszufuhr, das Entleeren der Blase.

Schwierige Kostümauswahl

(Quelle: andinet.de)

Ein Mann mit Glatze und Holzbein wollte gerne zu einer Karnevalsfeier gehen. Er wusste aber einfach nicht, was er für ein Kostüm tragen sollte, bei dem seine körperlichen Nachteile nicht so auffallen würden. Deshalb schrieb er an eine bekannte Kostümfirma und erklärte ihnen das Problem.

Bereits ein paar Tage später erhielt er ein Paket von der Firma. Im Begleitbrief stand: "Sehr geehrter Herr, anbei erhalten Sie ein Piratenkostüm. Das gepunktete Kopftuch wird Ihre Glatze bedecken und Ihr Holzbein passt so ausgezeichnet zu einem Piraten, dass jeder Sie bewundern wird."

Der Mann war aber völlig entsetzt, weil dadurch genau sein Holzbein betont wurde, das er doch am liebsten verheimlichen wollte. Er schickte das Kostüm also zurück und beschwerte sich.

Bereits eine Woche später erhielt er wieder ein Paket und einen Brief, der Folgendes besagte: "Sehr geehrter Herr, anbei erhalten Sie ein Mönchskostüm. Das lange Gewand reicht bis zum Boden und verdeckt Ihr Holzbein. Ihre Glatze passt hingegen so ausgezeichnet zu einem Mönch, dass jeder Ihr vollendetes Kostüm bewundern wird."

Der Mann war fassungslos. Jetzt wurde ausgerechnet seine Glatze betont! Deshalb schickte er auch das Kostüm wieder zurück und beschwerte sich erneut, dabei sparte er nicht mit Beschreibungen über die Unfähigkeit der Kostümfirmer.

Wenige Tage später erhielt er erneut ein Paket der Kostümfirma mit folgendem Begleitbrief: "Sehr geehrter Herr, anbei erhalten Sie ein großes Glas Sirup. Schütten Sie sich den Inhalt über Ihre Glatze, stecken Sie sich Ihr Holzbein in den Allerwertesten und gehen Sie als glasierter Apfel auf die Karnevalsfeier."

Aufgabe 1. Finden Sie im Text folgende Sätze (oder Teile der Sätze).

1. Но мужчина был в ужасе: ведь так на виду оказывалась его деревянная нога, которую он хотел скрыть.
2. ... при этом он не поспешил на слова о неспособности костюмеров.
3. ...костюм, позволяющий скрыть его физические недостатки.
4. ...Ваша деревянная нога так прекрасно сочетается с образом пирата, что все будут ей восхищаться.
5. Теперь напоказ выставлялась его лысина!
6. Поэтому он отправил костюм назад и пожаловался в придачу.
7. Длинное одеяние доходит до земли и скрывает Вашу деревянную ногу.

Aufgabe 2. Ergänzen Sie die fehlenden Präpositionen:

Schütten Sie sich den Inhalt ... Ihre Glatze, sparte nicht ... Beschreibungen, passt ausgezeichnet ... einem Mönch, ... einer Karnevalsfeier gehen, das Gewand reicht bis... Boden, schrieb ... eine bekannte Kostümfirma.

Zehn goldene Regeln für ein erfolgreiches Bewerben

(Quelle: andinet.de)

Anklopfen gilt als altmodisch und nicht angebracht. Zeigen Sie Ihrem neuen Chef durch sofortigen, ungebremsten Ansturm aufs Büro Ihre Durchsetzungskraft. Falls möglich, nehmen Sie sofort auf dem Chefsessel Platz.

Sofort die Sekretärin mit einem freundlichen Handschlag, je nach Situation aber auch Poklapp begrüßen. Bei fehlender Sekretärin sollten Sie den Handschlag unterlassen.

Sprechen Sie Ihren neuen Chef sofort mit Du an. Informieren Sie sich unter Umständen über seinen Kosenamen. Ein souveränes „Mausi“ oder „Bärchen“ stimmt Ihren neuen Arbeitgeber wohl.

Ein Passbild ist stets hilfreich. Übergeben Sie es Ihrem neuen Chef persönlich, damit er weiß, wie Sie aussehen. Schreiben Sie gegebenenfalls Ihren Namen auf die Rückseite des Bildes, damit Ihr Chef weiß, dass das Bild auch wirklich von Ihnen stammt.

Bloß die Ruhe bewahren und keine Satzteile vergessen, oder aber überhaupt Sinnloses sprechen oder von sich geben.

Geben Sie bei Verlangen nach Ihrem Lebenslauf Heldentaten zum Besten. Alternativ können Sie auch auf Heldenromane zurückgreifen. Eher nicht zu empfehlen sind hierbei D.Defoe mit „Robinson Crusoe“ oder O.Lafontaine mit „Das Herz schlägt links“.

Ein bewährt guter Tipp dagegen ist I.Guiterrez-Garcia mit „Mexikanische Spezialitäten für die Mikrowelle“.

Sollte sich Ihr neuer Chef wenig begeistert zeigen, versuchen Sie ihn mit Ihrem best Englisch zu überzeugen. Fremdsprachen sind in der harten Welt des Business heutzutage unerlässlich. Unkonventionelle Sprachen wie Albanisch, Kasachisch oder Maori öffnen dem Bewerber völlig neue Horizonte.

Wichtig zum Abschluss: Keine der 8 goldenen Regeln vergessen, sonst kann man schwer in die Hose gehen.

Aufgabe 1. Finden Sie im Text folgende Sätze (oder Teile der Sätze).

1. Если от Вас потребуется рассказать о своей жизни, не стесняйтесь расписать свои подвиги.
2. В случае отсутствия секретарши обойдитесь без рукопожатия.
3. Независимое «мышонок» или «медвежонок» настроит Вашего работодателя на благожелательный лад.
4. В современном суровом мире бизнеса без иностранных языков не обойтись.
5. При необходимости напишите свое имя на обратной стороне фото.
6. Если получится, немедленно устройтесь на месте шефа.
7. Стук в дверь считается старомодным и неуместным.
8. Просто сохраняйте спокойствие и не забывайте части предложений...
9. Нестандартные языки наподобие албанского, казахского или маори открывают кандидату новые возможности.

Aufgabe 2. Übersetzen Sie folgende Komposita und Wendungen:

Die Durchsetzungskraft, der Handschlag, der Poklaps, der Kosenamen, der Ansturm auf Büro, gegebenenfalls, in die Hose gehen, von sich geben, etwas zum Besten geben, auf etwas zurückgreifen, jemanden mit Du ansprechen.

Deutsche Arbeitsmoral: in welchen Fällen eine Freistellung möglich ist

(Quelle: andinet.de)

Folgende Informationen kommen vom Arbeitgeber an seine Arbeitnehmer:

Krankheitsfall

Krankheit ist keine Entschuldigung. Auch ein Attest Ihres Arztes ist für uns kein Beweis, denn wir sind der Meinung, wenn Sie in der Lage waren, Ihren Arzt aufzusuchen, hätten Sie auch zur Arbeit kommen können.

Todesfall in der Familie

Ist keine Entschuldigung. Für den Verstorbenen können Sie sowieso nichts mehr tun und jemand anders in einer untergeordneten Stellung kann genau so gut die nötigen Maßnahmen treffen. Wenn Sie die Beerdigung auf den Spätnachmittag legen, geben wir Ihnen gern eine Stunde frei, vorausgesetzt, Sie sind mit Ihrer Arbeit auf dem Laufenden.

Eigener Todesfall

Dabei dürfen Sie mit unserem Verständnis rechnen, wenn Sie: a) zwei Wochen vorher Bescheid geben, damit wir eine neue Kraft für den Job anlernen können. b) wenn ein solcher Bescheid zwei Wochen vorher nicht möglich ist, rufen Sie vor 8.00 Uhr morgens an, damit eine Aushilfskraft engagiert werden kann. c) dies ist jedoch nur mit Unterschrift des behandelnden Arztes und Ihrer eigenen möglich. Liegen die beiden Unterschriften nicht vor, so wird die Fehlzeit von Ihrem Jahresurlaub abgezogen.

Umzug

Umzug ist keine Entschuldigung für Arbeitsausfall. Wenn Sie unbedingt in einer eigenen Wohnung und nicht in dem vom Unternehmen bereitgestellten Arbeitsquartier leben möchten, ist das Ihre Verantwortung. Bitte beachten Sie bei der Wahl des Standorts, dass Sie jederzeit und bei jedem Wetter pünktlich am Arbeitsplatz erscheinen können.

Urlaubsbewilligung (für eine Operation)

Diese Unsitte wird nicht länger geduldet. Wir möchten Sie dringend bitten, sich jeden Gedanken an eine Operation aus dem Kopf zu schlagen. Wir sind der Meinung, solange Sie bei uns angestellt sind, benötigen Sie alles, was Sie besitzen, und dürfen nichts davon entfernen lassen. Wir haben Sie so eingestellt, wie Sie sind. Abtrennen eines Teils von Ihnen verstieße gegen den zwischen Ihnen und uns geschlossenen Arbeitsvertrag.

Silberne oder goldene Hochzeit

Für derartige Anlässe kann keine Freistellung gewährt werden. Wenn Sie 25 oder 50 Jahre mit dem gleichen Menschen verheiratet sind, sollten Sie froh sein, dass Sie zur Arbeit gehen können.

Geburtstag

Dass Sie geboren wurden ist sicherlich nicht Ihr Verdienst. Darum sehen wir keine Veranlassung, Ihnen in solchen Fällen eine Freistellung zu gewähren.

Geburt eines Kindes

Für derartige Fehlritte unserer Angestellten ist natürlich keine Arbeitsbefreiung vorgesehen. Sie hatten ja schon Ihren Spaß.

Aufgabe 1. Finden Sie im Text den entsprechenden Satz (oder Teil des Satzes).

1. Поэтому мы не видим повода предоставлять Вам в подобных случаях отгул.
2. ... мы предоставим Вам один час, при условии, что работа у Вас идет по плану.
3. В том, что Вы родились, нет Вашей заслуги.
4. Умершему Вы все равно не поможете, а какой-нибудь сотрудник рангом пониже сумеет принять все необходимые меры не хуже Вас.
5. Мы считаем, что, пока Вы работаете у нас, Вам нужно все, что у Вас есть, и ничего из этого удалять нельзя.
6. При отсутствии одной из подписей мы вычитаем время Вашего отсутствия из Вашего отпуска.
7. Это безобразие впредь будет пресекаться.
8. Вы уже получили свое удовольствие.
9. При выборе местообитания учтите, что необходимо вовремя являться на работу – всегда и в любую погоду.

Aufgabe 2. Übersetzen Sie folgende Wendungen aus dem Text.

In der Lage sein, etwas zu tun; sich einen Gedanken aus dem Kopf schlagen; keine Veranlassung sehen; die nötigen Maßnahmen treffen; seinen Spaß haben; Bescheid geben; mit etwas auf dem Laufenden sein; Freistellung gewähren.

Tipps für Chefs – von Arbeitnehmern

(Quelle: andinet.de)

1. Geben Sie mir niemals Arbeit am Morgen. Warten sie bis 16 Uhr. Die Herausforderung alles bis zum Büroschluss zu schaffen ist erfrischend.
2. Wenn es wirklich eilig ist, dann kommen Sie alle 10 Minuten in mein Büro und fragen, wie ich vorankomme. Oder noch besser, bleiben Sie einfach hinter mir stehen und geben andauernd Ratschläge.
3. Wenn Sie das Büro verlassen, sagen Sie mir nicht wo Sie hingehen. Das gibt mir die Chance, richtig kreativ zu sein, falls mich jemand fragt, wo Sie sind.
4. Warten Sie bis zum Jahresende um mir zu sagen, was meine Aufgaben und Ziele gewesen wären. Geben Sie mir nur eine Lohnerhöhung die die Inflationsrate ausgleicht. Ich bin doch nicht wegen des Geldes hier!
5. Wenn Sie mir mehr als einen Job geben, dann sagen Sie mir nicht, welcher dringender ist. Ich liebe es geradezu, ein Hellseher zu sein.

6. Versuchen Sie mich immer so spät wie möglich gehen zu lassen. Ich liebe dieses Büro und wüsste sowieso nicht wo ich hingehen könnte oder was ich tun könnte. Ich habe kein Leben außer der Arbeit.

7. Wenn Ihnen meine Arbeit gefällt, dann halten Sie das geheim. Wenn es rauskäme, könnte es ja eine Beförderung bedeuten.

8. Wenn Ihnen meine Arbeit nicht gefällt, dann erzählen Sie es jedem. Ich höre gerne meinen Namen wenn die Leute sich unterhalten.

9. Wenn Sie besondere Anweisungen zu einer Arbeit haben, dann schreiben sie sie nicht auf. Warten Sie lieber, bis ich fast mit der Arbeit fertig bin. Es hat keinen Zweck, mich mit nützlichen Instruktionen zu irritieren.

10. Stellen Sie mich niemals irgend jemandem vor. Ich habe kein Recht irgendetwas zu wissen. In der Firmenhierarchie bin ich ein Plankton.

11. Erzählen Sie mir alle Ihre kleinen Probleme. Sonst hat keiner welche und es ist gut zu wissen, dass Sie so wenig Glück haben. Ich liebe besonders die Geschichte über die hohen Steuer, die Sie wegen des Bonus den sie als guter Manager erhalten haben, zahlen mussten.

Aufgabe 1. Finden Sie im Text den entsprechenden Satz (oder Teil des Satzes).

1. Перспектива выполнить все до окончания рабочего дня весьма привлекательна.
2. Ведь мне нравится быть ясновидящим.
3. Я люблю этот офис и не представляю, куда мне еще пойти и чем заняться.
4. Я охотно слышу, как меня упоминают в разговорах.
5. Если Вам нравится моя работа, держите это в тайне.
6. Нет никакого смысла раздражать меня бесполезными инструкциями.
7. Повысьте мою зарплату лишь настолько, чтобы повышение компенсировало инфляцию.
8. Это даст мне возможность проявить творчество, если кто-нибудь поинтересуется, где Вы.
9. Мне особенно нравится история о высоких налогах, которые Вам пришлось уплатить с бонусов, полученных Вами как хорошим менеджером.

Aufgabe 2. Fügen Sie die richtige Präposition anhand des Textes ein.

Anweisungen ... der Arbeit, kein Leben ... der Arbeit, ... der Arbeit fertig sein, Geschichte ... die hohen Steuern, die Herausforderung alles ... zum Büroschluss zu schaffen.

Unterschiede zwischen dir und deinem Chef

(Quelle: andinet.de)

Wenn du lange brauchst, bist du langsam.

Wenn dein Boss lange braucht, ist er gründlich.

Wenn du etwas nicht machst, bist du faul.

Wenn dein Boss etwas nicht macht, ist er zu beschäftigt.

Wenn du ein Fehler machst, bist du ein Idiot.

Wenn dein Boss Fehler macht, ist er nur menschlich.

Wenn du etwas unaufgefordert machst, hast du deine Kompetenz überschritten.

Wenn dein Boss dasselbe macht, ist er initiativ.

Wenn du standhaft bleibst, bist du engstirnig.

Wenn dein Boss dasselbe macht, ist er standhaft.

Wenn du eine Benimmregel missachtest, bist du unhöflich.

Wenn dein Boss einige Benimmregeln missachtet, ist er originell.

Wenn du deinem Boss eine Freude machst, bist du ein Arschkriecher.

Wenn dein Boss seinem Boss eine Freude macht, ist er kooperativ.

Wenn du außer Büro bist, hungerst du herum.

Wenn dein Boss außer Büro ist, ist das geschäftlich.

Wenn du einen Drink zu viel hattest bei einem Geschäftsanlass, bist Du ein anonymer Alkoholiker.

Wenn dein Boss dasselbe macht, ist er wahnsinnig humorvoll... und höchstens „leicht angeheitert“.

Aufgabe 1. Übersetzen Sie folgende Wendungen aus dem Text.

Eine Benimmregel missachten, leicht angeheitert, seine Kompetenz überschreiten, standhaft bleiben, (jemandem) eine Freude machen, etwas unaufgefordert machen, (für etwas) lange brauchen, einen Drink zu viel haben.

Aufgabe 2. Finden Sie im Text folgende Behauptungen.

1. Если твоего шефа нет в офисе, то он где-то по делу.
2. Если ты отстаиваешь свое мнение, ты проявляешь узорь мышления.
3. Если твой шеф долго решает задачу, то он проявляет основательность.
4. Если ты сделал приятное шефу, ты – блюдолиз.

5. Если твой шеф допускает ошибку, то это свойственно человеку.
6. Если ты хлебнул лишнего на корпоративе, ты – анонимный алкоголик.
7. Если твой шеф нарушает правила поведения, то он проявляет оригинальность.
8. Если ты чего-то не делаешь, ты ленив.
9. Если твой шеф чего-то не делает, то он слишком занят.

Einladung zur Weihnachtsfeier

(Quelle: andinet.de)

Liebe Kollegen, wie schon in den Vorjahren wollen wir auch in diesem Jahr das anstrengende Geschäftsjahr mit einer gemeinsamen Weihnachtsfeier in der Cafeteria beenden. Da es im letzten Jahr einige etwas unerfreuliche Zwischenfälle gab, möchte die Geschäftsleitung im Vorfeld auf gewisse Spielregeln hinweisen, um die Feier auch im rechten Rahmen ablaufen zu lassen.

1) Wenn möglich sollten die Mitarbeiter den besagten Raum noch aus eigener Kraft erreichen, und nicht im alkoholisierten Zustand von Kollegen hereingetragen werden. Eine Vorfeier ab den frühen Morgenstunden sollte möglichst vermieden werden.

2) Es wird nicht gern gesehen, wenn sich Mitarbeiter mit ihrem Stuhl direkt an das kalte Buffet setzen. Jeder sollte mit seinem gefüllten Teller einen Platz an den Tischen nehmen! Auch die Begründung „Sonst frisst mir der Meier die ganzen Melonenschiffchen weg“ kann nicht akzeptiert werden.

3) Schnaps, Wein und Sekt sollte auch zu vorgerückter Stunde nicht direkt aus der Flasche getrunken werden. Besonders wenn man noch Reste der genossenen Mahlzeit im Mund hat. Der Hinweis „Alkohol desinfiziert“ beseitigt nicht bei allen Mitarbeitern das Misstrauen gegen Speisereste in den angetrunkenen Flaschen.

4) Wer im letzten Jahr den bereitgestellten Glühwein gegen eine Mischung aus Hagebuttentee und Super-Bleifrei ausgetauscht hat, wird darum gebeten, diesen Scherz nicht noch einmal zu wiederholen. Sicherlich ist uns allen noch in Erinnerung, was passierte, als Kollege Moosbacher sich nach dem dritten Glas eine Zigarette anzündete.

5) Sollte jemand nach Genuss der angebotenen Speisen und Getränke von einer gewissen Unpässlichkeit befallen werden, so wird darum gebeten die dafür vorgesehen Örtlichkeiten aufzusuchen.

6) Wenn Weihnachtslieder gesungen werden, sollten die Originaltexte gewählt werden. Einige unserer Auszubildenden sind noch minderjährig und könnten durch einige Textpassagen irritiert werden.

Wenn wir uns alle gemeinsam an diese wenigen Verhaltensregeln halten, sollte unsere Weihnachtsfeier wieder ein großer Erfolg werden.

MfG Die Geschäftsleitung

Aufgabe 1. Übersetzen Sie folgende Komposita aus dem Text

Der Hagebuttentee, die Verhaltensregeln, das Melonenschiffchen, das Geschäftsjahr, der Zwischenfall, der/die Auszubildende (=Azubi), die Textpassagen.

Aufgabe 2. Finden Sie russische Äquivalente für folgende Wendungen:

wird darum gebeten, etwas (nicht) zu tun; die Feier im rechten Rahmen ablaufen zu lassen; etwas kann nicht akzeptiert werden; unerfreuliche Zwischenfälle; etwas soll möglichst vermieden werden; von einer Unpässlichkeit befallen werden; sich an die Verhaltensregeln halten.

Weil es sonst keiner tat: Busfahrer bietet alter Frau seinen Sitzplatz an

(Quelle: der-postillon.de)

Eine eigentlich ganz selbstverständliche Geste rührt derzeit Deutschland: In Köln hat ein Busfahrer einer alten Frau seinen Sitzplatz angeboten, nachdem sich keiner der Fahrgäste erheben wollte. Jetzt wird der Mann, der bei einem anschließenden Unfall zwei Zähne verlor, im Internet gefeiert.

"Das war aber nett von dem jungen Mann, auch wenn ich meinen Führerschein schon vor 10 Jahren abgegeben habe, weil ich so schrecklich kurzsichtig bin", schwärmt die 92-jährige Irmtraud Karch über den Busfahrer Joachim Meitner. "Als er gesehen hat, dass alle anderen Leute mich nur ignoriert haben, ist er direkt aufgesprungen und hat mir den bequemsten Sitz im ganzen Bus angeboten. Ganz vorne!"

Meitner selbst nahm einen Stehplatz ein, nachdem sich die alte Dame gesetzt hatte. Wie Zeugen berichten, habe die 92-Jährige zunächst Schwierigkeiten gehabt, den Bus in Bewegung zu setzen. Doch der freundliche Busfahrer habe sie ermutigt, bis es ihr gelang, ruckelig anzufahren.

Anfangs habe sie noch das eine oder andere Verkehrsschild umgefahren und einige Radfahrer von der Fahrbahn gedrängt, doch nach einer Weile hatte sie den Linienbus einigermaßen im Griff – bis das Fahrzeug schließlich nach einem Frontalzusammenprall mit einer Hauswand nahe ihrer Zielhaltestelle zum Stehen kam.

Für Busfahrer Joachim Meitner war seine Hilfsbereitschaft ganz selbstverständlich. "Man verliert ja nichts, wenn man einfach mal ein wenig nett zu seinen Mitmenschen ist", erklärt er. "Also bis auf die beiden Schneidezähne jetzt. Und meinen Job. Den bin ich natürlich auch los."

Aufgabe 1. Wählen Sie die richtige Antwort.

1. Der Busfahrer hat der Dame seinen Sitzplatz angeboten, weil:
 - a. sie jung und schön war;
 - b. sie alt und hässlich war und schimpfte;
 - c. kein Fahrgast sich erheben wollte.
2. Was hat der brave Mann bei dem anschließenden Unfall verloren?
 - a. Seine Ehre und seine Frau;
 - b. Seine Fassung;
 - c. Zwei Zähne und seinen Job.
3. Warum hat die Alte keinen Führerschein mehr?
 - a. Weil sie schrecklich kurzsichtig ist;
 - b. Weil sie schon mehrere Unfälle veranlasst hatte;
 - c. Weil sie vor dem Auto- oder Busfahren Angst hat.
4. Wie verlief die Fahrt anfangs?
 - a. Die Alte hat gleich mehrere Passanten überfahren;
 - b. Der Bus fuhr gar nicht;
 - c. Einige Radfahrer wurden bloß von der Fahrbahn gedrängt.
5. Wo befand sich der Fahrer selbst, nachdem er der Dame seinen Platz angeboten hatte?
 - a. Er nahm einen Stehplatz ein;
 - b. Er stieg aus;
 - c. Er setzte sich nebenan.
6. Wie endete die Fahrt?
 - a. Der Bus fiel von der Brücke;
 - b. Der Bus kippte um;
 - c. Der Bus prallte gegen eine Wand.
7. Was denkt der Fahrer nun von seinem Benehmen?
 - a. Er bereut es;
 - b. Er findet es selbstverständlich;
 - c. Er ist wütend über sich selbst und die Alte.

Aufgabe 2. Übersetzen Sie folgende Wortfügungen.

Eine ganz selbstverständliche Geste, jemand wird im Internet gefeiert, Schwierigkeiten mit etwas haben, ein Verkehrsschild überfahren, etwas im Griff haben, zum Stehen kommen, etwas in Bewegung setzen.

Aus der Wirtschaft

Telefonanbieter planen Einsatz berittener Boten in Gebieten mit schlechter Netzabdeckung

(Quelle: der-postillon.de)

Ist das der Durchbruch, auf den Millionen deutsche Handynutzer schon so lange warten? Die großen deutschen Mobilfunkanbieter Telekom, Vodafone und Telefónica (O2) haben gemeinsam eine Lösung für ländliche Räume erarbeitet, in denen die Netzabdeckung oftmals zu wünschen übrig lässt. Wie ein Sprecher der beteiligten Konzerne verkündete, wolle man in Zukunft in betroffenen Regionen berittene Boten einsetzen, um die Lücken beim mobilen Empfang zu schließen.

"Unsere Berechnungen haben gezeigt, dass diese Lösung - inklusive Mindestlohn und Versorgung der Pferde - deutlich kostengünstiger ist als die Errichtung und Wartung der benötigten Anzahl von Funkmasten", so ein Sprecher des Konsortiums. "Zudem lässt es sich wesentlich schneller durchsetzen, da es sich bei berittenen Boten um eine seit Jahrhunderten bewährte Datenübermittlungstechnologie handelt."

Überall dort, wo beginnen, sollen künftig entsprechende Pferdestationen eingerichtet werden. Daten, die ins Funkloch geschickt werden sollen, kommen hier an und werden dann per Boten weitergeleitet.

Angeboten werden sollen wie im mobilen Netz unterschiedlichste Datenformate: So werden Texte und Nachrichten in Papierform übergeben, während Sprachnachrichten oder Podcasts laut verlesen werden. YouTube-Videos und Streaming-Filme werden per DVD geliefert. GIFs und Emojis sollen dagegen vom Boten pantomimisch dargestellt werden.



Рис. 4. Wie nett! Diese Funkloch-Bewohnerin hat gerade eine WhatsApp-Nachricht ("Hey! Kopf hoch!") erhalten.

Zunächst wolle man schnellstmöglich ein lückenloses Netz im 3G-Standard (ganz geschwinde Gäule) errichten. Sobald dies gewährleistet ist, hoffe man, flächendeckend auch auf 5G - gründlich genmodifizierte ganz geschwinde Gäule - upzugraden.

Mit Datenübertragungszeiten von nur wenigen Stunden bis maximal zwei Tagen schlagen berittene Boten die derzeitigen Mobilfunknetze um Längen.

Die Bundesregierung begrüßte die Initiative, die "einmal mehr die Innovationskraft der deutschen Wirtschaft" zeige und "ein weiterer effektiver Schritt" sei, damit Deutschland "seiner Vorreiterrolle in der Welt gerecht" werden könne. Ein erster Pilotversuch soll bereits im kommenden Monat in der Uckermark starten.

Aufgabe 1. Wählen Sie die richtige Antwort.

1. Warum werden nun in einigen Regionen Deutschlands berittene Boten eingesetzt?
 - a. Sie sind verlässlicher
 - b. Sie sind netter und sympathischer
 - c. Sie vertreten eine alte und bewährte Datenübermittlungstechnologie.
2. Wo wird nun die neue Lösung angewendet?
 - a. In ländlichen Regionen, wo die Netzabdeckung unzureichend ist
 - b. In Großstädten und nur für wichtigste Meldungen
 - c. Überall.
3. Wie sollen die Emojis von den Boten übermittelt werden?
 - a. Auf einem Blatt Papier
 - b. Sie sollen pantomimisch dargestellt werden
 - c. Auf CDs und DVDs.
4. Wie lang werden voraussichtlich die Datenübertragungszeiten bei den Boten sein?
 - a. Nicht mehr als zwei Tagen
 - b. Ein bis zwei Stunden
 - c. Ca. eine Woche
5. Was wird nun an den Grenzen der Funkloch-Regionen errichtet?
 - a. Neue Funkmaste
 - b. Pferdestationen
 - c. Erholungsheime
6. Was zeigt diese Initiative nach der Meinung der Bundesregierung?
 - a. Geiz der Mobilfunkbetreiber
 - b. Den Versuch, gute Miene beim schlechten Spiel zu machen
 - c. die Innovationskraft der deutschen Wirtschaft.

Aufgabe 2. Übersetzen Sie folgende Komposita aus dem Text.

Mobilfunknetz, Mobilfunkanbieter, Funkloch, Netzabdeckung, Datenübermittlungstechnologie, Funkmast, Mindestlohn, Innovationskraft, Vorreiterrolle, Pilotversuch.

Aufgabe 3. Finden Sie im Text, wie die Abkürzungen 3G und 5G entziffert werden, und übersetzen Sie diese.

Ingenieur vs. Manager

(Quelle: andinet.de)

Ein Mann in einem Heißluftballon hat sich verirrt. Er geht tiefer und sieht einen Mann am Boden. Er sinkt noch weiter ab und ruft:

- "Entschuldigung, können Sie mir helfen? Ich habe einem Freund versprochen, ihn vor einer Stunde zu treffen und ich weiß nicht, wo ich bin."

Der Mann am Boden antwortet:

- "Sie sind in einem Heißluftballon in ungefähr 10m Höhe über dem Boden. Sie befinden sich zwischen 40 und 41 Grad nördlicher Breite und zwischen 59 und 60 Grad westlicher Länge."

"Sie müssen Ingenieur sein", sagt der Ballonfahrer.

"Bin ich", antwortet dieser, "woher wussten Sie das?"

"Nun," sagt der Ballonfahrer, "alles was Sie mir sagten, ist technisch korrekt, aber ich habe keine Ahnung, was ich mit Ihren Informationen anfangen soll, und ich weiß immer noch nicht, wo ich bin. Offen gesagt waren Sie keine große Hilfe. Sie haben höchstens meine Reise noch weiter verzögert."

Der Ingenieur antwortet:

"Sie müssen im Management tätig sein." "Ja," antwortet der Ballonfahrer, "aber woher wussten Sie das?"

"Nun," sagt der Ingenieur, "Sie wissen weder wo Sie sind, noch wohin Sie fahren. Sie sind aufgrund einer großen Menge heißer Luft in Ihre jetzige Position gekommen. Sie haben ein Versprechen gemacht, von dem Sie keine Ahnung haben, wie Sie es einhalten können und erwarten von den Leuten unter Ihnen, dass sie Ihre Probleme lösen. Tatsache ist, dass Sie in exakt der gleichen Lage sind wie vor unserem Treffen, aber jetzt bin irgendwie ich schuld!"

Aufgabe 1. Finden Sie im Text den entsprechenden Satz (oder Teil des Satzes).

1. Вы достигли своего нынешнего положения за счет сплошного пустословия
2. Максимум, что Вы сделали – это затянули мое путешествие.
3. Я обещал другу встретиться с ним через час...
4. Вы дали обещание, не имея понятия, как его сдержать, и ожидаете от нижестоящих, что они решат Ваши проблемы.

5. ... понятия не имею, что мне делать с Вашей информацией, и мне по-прежнему неизвестно, где я.
6. Он спускается и видит человека на земле.
7. «Это верно», отвечает тот, «как Вы узнали?».
8. «Факт, что Вы находитесь абсолютно в том же положении, что и до нашей встречи, но теперь виноват в этом я!».

Aufgabe 2. Übersetzen Sie folgende Wendungen ins Russische.

Keine Ahnung haben, heiße Luft, mit etwas nichts anfangen können, etwas einhalten können.

Das Projektmanagement (nach Kabarettist Chin Meyer)

Als ich mich mit dem Thema auseinandersetzte, habe ich festgestellt, Manager ist heute ein sehr weit gefasster Begriff. Wenn man jemanden befördern möchte, aber ihm wirklich kein Geld geben möchte, nennt man ihn einfach Manager. Der Hausmeister wird zum Facility-Manager, der Chauffeur wird zum Fuhrpark-Manager, und der, der dann entscheidet, dass der Facility-Manager eigentlich auch der Fuhrpark-Manager sein könnte, ist der Change-Manager.

Und im Projektmanagement... da müssen Sie wahnsinnige Qualitäten mitbringen. Jedes Projekt ist einmalig, ist komplex, ist voller Schwierigkeiten. Der Projektmanager muss fachübergreifend Fachpersonal koordinieren, er muss Kosten und Zeit sparen und trotzdem Qualität abliefern. Wissen Sie, was ich glaube? Der perfekte Projektmanager ist eine alleinerziehende Mutter. Jedes Kind ist ein Projekt: es hat den Anfang und das Ende – also, wenn es dann endlich auszieht. Und zwischendrin ist es komplex, einmalig, und spätestens ab Pubertät gibt es dann einen hohen Schwierigkeitsgrad. Die Mutter muss fachübergreifend Fachpersonal koordinieren – Lehrer, Kinderärzte, Suchttherapeuten. Bis dann endlich das Ziel erreicht wird. Also, wenn Sie sich nach neuem Personal umsehen, gucken Sie mal nach alleinerziehenden Müttern, sie bringen die nötigen Qualitäten schon von Haus aus mit.

Und das Projekt „Kind“ ist natürlich erst dann abgeschlossen, wenn es den Abschluss etwa in Informatik oder Biotechnologie in der Tasche hat. Es kann natürlich auch sein, dass das Kind nicht Informatik oder Biotechnologie studiert hat, sondern Musik oder Philosophie. Dann braucht das Projekt weiterhin hohe Investitionen und verwandelt sich automatisch in Prozess-Management. Bis dann die Mutter irgendwann Burn-Out hat und beim Kind als Pflegefall wieder einzieht – also Change-Management. Das sind etwa die Zusammenhänge, die da ergeben.

Eigentlich müssen wir alle irgendwie Projekte managen – jeden Tag. Die Welt wird immer komplexer, demnächst müssen Sie Ihr Smart-Home einstellen, selber bei sich zu Hause Industrie 4.0 einführen. Zu Hause haben Sie lauter Intelligent-Maschinen, etwa Smart-Fridge. Und dieser merkt, wenn Butter und Milch im Kühlschrank zur Neige gehen, und bestellt sie dann selbständig nach. Neulich kommt ein Freund zu mir und sagt: „Weißt Du was? Man kann diese blöden Smart-Technologien einfach mal sparen, wenn man eine neue Software entwickelt namens Smart-Husband – also intelligenter Gatte. Der merkt, wenn Butter und Milch zur Neige

gehen und kauft dann selbständig ein. Er merkt, wenn es kühl wird, und macht die Heizung an, merkt, wenn es dunkel wird, und regelt das Licht, bringt auch mal den Müll runter und spart Wasser. Und das Schönste – Smart-Husband ist zu 100% biologisch abbaubar. So was von Nachhaltigkeit!“ Aber ich habe zu meinem Freund gesagt: „Hör mal, für die Entwicklung von Smart-Husband brauchst du natürlich einen Prototypen, und mal ganz ehrlich – wo wirst du ihn schon finden?“.

Aufgabe 1. Wählen Sie die richtige Antwort.

1. Was gilt als erfolgreiches Ende des Projektes „Kind“?
 - a. Wenn das Kind verheiratet ist.
 - b. Wenn das Kind volljährig ist.
 - c. Wenn das Kind einen guten Abschluss hat und endlich auszieht.
2. Was wird als ein guter Uni-Abschluss bezeichnet?
 - a. Abschluss in Musik oder Philosophie.
 - b. Abschluss in Informatik oder Biotechnologie.
 - c. Abschluss in Germanistik oder Physik.
3. Wer ist der beste Projektmanager?
 - a. Facility-Manager
 - b. Change-Manager
 - c. Alleinerziehende Mutter
4. Was ist Smart-Husband?
 - a. ein intelligenter Kühlschrank
 - b. ein intelligenter Gatte, biologisch abbaubar
 - c. eine Smartphone-Anwendung
5. Warum ist die Entwicklung eines Smart-Husband unmöglich?
 - a. Es ist zu teuer.
 - b. Niemand braucht es.
 - c. Es gibt keinen Prototypen.
6. Ab wann wird die Erziehung eines Kindes besonders schwierig?
 - a. Ab seiner Pubertät.
 - b. Wenn es 5 Jahre alt wird.
 - c. Wenn es zur Schule geht.
7. Was ist die Folge, wenn das Kind sich für einen Abschluss in Musik oder Philosophie entschieden hat?
 1. Das Projekt braucht weiter Investitionen
 2. Die Eltern sind überglücklich
 3. Das Kind kann sich zu einer echten Persönlichkeit entfalten.

Aufgabe 2. Übersetzen Sie folgende Wörter und Wendungen.

Zur Neige gehen, weit gefasster Begriff, fachübergreifend, die alleinerziehende Mutter, nach neuem Personal umsehen, hoher Schwierigkeitsgrad, Suchttherapeut, Pflegefall, Burn-Out, biologisch abbaubar.

Finanzblasen, oder Wie Sie sich ein Vermögen schaffen können (nach Kabarettist Chin Meyer)

Da will ich Ihnen vorstellen, was einige von Ihnen richtig nach oben bringen kann. Also, nehmen wir an, Frank aus Mönchengladbach macht da eine Kneipe auf. Unglücklicherweise in einem Stadtteil, wo es besonders viele arbeitslose Alkoholiker gibt. Irgendwann reißt ihm der Geduldsfaden ein und er entscheidet, diese Alkoholiker einfach anschreiben lassen, und die finden das natürlich gut.

Bald fällt dem Bankberater von Frank auf, dass seine Kneipe nun zumindest auf dem Papier Profit verzeichnet. Er ruft Frank zu sich und fragt: „Frank, was haben Sie mit Ihrer Kneipe gemacht, dass sie plötzlich Gewinn bringt?“. Da erklärt ihm Frank, dass dies kein echter Gewinn ist, das sind nur Schulden von arbeitslosen Alkoholikern. Und auf einmal sagt der Bankberater: „Brillant. Franz, daraus basteln wir ein Finanzprodukt. Wir nehmen die Schuldscheine Ihrer Alkoholiker, wir bündeln sie und verkaufen sie als Projekt, als Paket weiter. Wenn das 100 Euro Schulden sind, verkaufen wir es für 70 Euro, kann jemand anderer schon für 100 Euro wiederholen, wir sind das Risiko los, alle sind glücklich. Damit es nicht auffällt, dass es Schuldscheine von Alkoholikern sind, kriegen sie einen neuen, einen bankkompatiblen Namen, und von nun an heißen die Dinge Fuselanleihen.“

Und die Fuselanleihen laufen erstaunlich gut, Frank freut sich, mach eine zweite Kneipe auf, damit das Geschäftsmodell ungefähr das gleiche bleibt, sein Bankberater freut sich und legt eine zweite Tranche Fuselanleihen auf. Das Ganze läuft eine Weile richtig gut, bis dann einer größeren Bank einfällt, dass Fuselanleihen keine schlechte Idee sind, und diese Bank hat Experten an Bord. Und die Experten sagen: „Moment mal, Fuselanleihen – schön und gut, aber man kann das Produkt noch verfeinern. Wir nehmen jetzt die besten dieser Fuselanleihen, die von Alkoholikern mit Abitur, und die bündeln wir zu einem viel sichereren Finanzprodukt, das nennen wir SSO“.

Sie müssen zugeben, SSO klingt toll – das klingt nach Schweiz, nach Sicherheit, nach Optimierung. In Wirklichkeit steht es für Suff-Sammelobligation. Das wird den Leuten nicht gesagt – es wird ihnen gesagt, die Dinge riechen nach Hammerrendite, und die Leute steigen ein, und neue Kneipen machen auf, Preise für Alkohol ziehen schon ein bisschen an, und Frank hat mittlerweile 44 Kneipen, alle in Mönchengladbach.

Eines schönen Tages fällt der HSH Nordbank und der bayerischen Landesbank auf, dass ein tierisches Geschäft an ihnen vorbeiläuft. Das sollte für Sie als Investor schon ein kleines Salami-Zeichen sein, denn wenn deutsche Landesbanken auf den Zug aufspringen, ist er eventuell schon abgefahren. Aber – es ist noch nichts verloren, und diese Banken haben auch super Ideen. Sie sagen: „Moment mal, SSO – schön und gut, aber man kann das Produkt doch todsicher machen. Wir nehmen jetzt die allerbesten der SSOs, die von den Alkoholikern mit Dokortitel, und die bündeln wir zu einem neuen, todsicheren Finanzprodukt, das nennen wir DGZ – Delirium-Guaranteed-Zertifikat. Und damit das DGZ wirklich todsicher ist, lassen wir es bewerten, und zwar von einer amerikanischen Rating-Agentur.“

Diese amerikanischen Rating-Agenturen machen genau das, was der Name vorgibt – sie raten. Sie raten nämlich, ob Sie in der Lage sein werden, Ihre Schulden zurückzuzahlen, und haben

dementsprechend verdächtige Namen. Die größte heißt Standard&Poor's – das bedeutet übersetzt „gewöhnlich armselig“. Die zweitgrößte heißt Moody – das heißt übersetzt „launisch“, und die dritte heißt Fitch. Das heißt übersetzt gar nichts, ist aber vermutlich Kombination aus „Fucking Bitch“. Und das Schöne an diesen Rating-Agenturen ist, dass Sie sie bezahlen, und wenn Sie ihnen genug Geld in den Rachen werfen, sind sie merkwürdigerweise der Ansicht, dass Sie alle Schulden der Welt zurückzahlen können. Und dann kriegen Sie Ihre gewünschte Bewertung AAA – Alles Absolut Alkoholisch.

Mit dieser Triple „A“ ziehen die Nordbank und bayerische Landesbank los und verticken DGZs im ganz großen Stil. Und jetzt ist kein Halt mehr. Leute wollen dabei sein, Leute verkaufen ihre Schweizer Staatsanleihen, kaufen DGZ. Super-Rendite, Triple „A“, kann nicht schiefgehen. Überall machen Kneipen auf, die Preise für Alkohol ziehen noch mal drastisch an, eine Flasche Wein kostet mittlerweile mehr als ein Haus in Florida. Eine Hammerzeit! Firmen entlassen ihre Angestellten, damit die Märkte im wahrsten Sinne des Wortes nicht austrocknen. Frank hat schon 9467 Kneipen, alle in Mönchengladbach.

Alles läuft prima, bis eines Tages ein kleiner Bankberater in Mönchengladbach von einem der Alkoholiker von Frank ein bisschen Geld für die Begleichung der allerersten Rate sehen möchte... Und dann, Frank, sollten Sie Ihr Jet schon mit Nase Richtung Karibik parken. Oder Sie machen Folgendes, und das ist in diesem Fall vielleicht das Bessere – Sie gehen einfach zur Regierung und sagen: „Moment mal, das sind alles Hartz-IV-Empfänger, das sind doch eure Leute!“ Und schon spannt sich über Ihnen ein Rettungsschirm auf, Sie springen ab, und – wir sehen uns in Sankt-Moritz!

Aufgabe 1. Finden Sie russische Äquivalente für folgende Wörter und Wortfügungen:

Der Schuldschein, die Hammerrendite, ein bankkompatibler Name, ein tierisches Geschäft, anschreiben, todsicher, verticken, die Begleichung (der Schulden, der Rate usw.), eine Tranche auflegen, der Hartz-IV-Empfänger, der Rettungsschirm.

Aufgabe 2. Schlagen Sie Übersetzungen für folgende Termini und Abkürzungen aus dem Bankbereich vor.

Die Fuselanleihe, die Suff-Sammelobligation, das Delirium-Guaranteed-Zertifikat, ein Triple „A“.

Aufgabe 3. Finden Sie im Text folgende Sätze oder Satzteile:

1. Вскоре финансовый консультант Франка замечает, что его заведение приносит прибыль – по крайней мере, на бумаге.
2. В один прекрасный день у него лопается терпение, и он решает просто продавать им в кредит...
3. Некоторое время идет гладко, пока один крупный банк не замечает, что эти облигации – совсем не плохая идея, и у этого банка есть эксперты в штате.
4. Для Вас как для инвестора это должно стать тревожным знаком: ведь, когда немецкие земельные банки пытаются успеть на поезд, он, как правило, уже уехал.

5. ... и если Вы бросите им в пасть достаточно денег, они удивительным образом решат, что Вы способны оплатить все долги мира.

6. Фирмы увольняют своих сотрудников, чтобы рынки в буквальном смысле не пересохли.

7. Все идет прекрасно, пока однажды одному мелкому банковскому клерку не придет в голову потребовать у одного из алкоголиков Франка небольшую сумму в качестве оплаты первого взноса.

8. Они гадают, сумеете ли Вы оплатить свои долги, и имеют соответствующие подозрительные названия.

9. ... им говорят, что дело пахнет хорошей прибылью, и они вступают в дело, и открываются новые кабаки, а цены на алкоголь немного поднимаются ...

Männer und Frauen

Das Frühstücksei (von Loriot)

Er: Berta!

Sie: Ja ...

Er: Das Ei ist hart!

Sie: (schweigt)

Er: Das Ei ist hart!!!

Sie: Ich habe es gehört ...

Er: Wie lange hat das Ei denn gekocht?

Sie: Zu viele Eier sind gar nicht gesund!

Er: Ich meine, wie lange dieses Ei gekocht hat ...?

Sie: Du willst es doch immer viereinhalb Minuten haben ...

Er: Das weiß ich ...

Sie: Was fragst du denn dann?

Er: Weil dieses Ei nicht viereinhalb Minuten gekocht haben kann!

Sie: Ich koche es aber jeden Morgen viereinhalb Minuten.

Er: Wieso ist es dann mal zu hart und mal zu weich?

Sie: Ich weiß es nicht ... ich bin kein Huhn!

Er: Ach! ... Und woher weißt du, wann das Ei gut ist?

Sie: Ich nehme es nach viereinhalb Minuten heraus, mein Gott!

Er: Nach der Uhr oder wie?

Sie: Nach Gefühl ... eine Hausfrau hat das im Gefühl ...

Er: Im Gefühl? Was hast du im Gefühl?

Sie: Ich habe es im Gefühl, wann das Ei weich ist ...

Er: Aber es ist hart ... vielleicht stimmt da mit deinem Gefühl was nicht ...

Sie: Mit meinem Gefühl stimmt was nicht? Ich stehe den ganzen Tag in der Küche, mache die Wäsche, bring deine Sachen in Ordnung, mache die Wohnung gemütlich, ärgere

mich mit den Kindern rum und du sagst, mit meinem Gefühl stimmt was nicht?
 Er: Jaja ... jaja ... jaja ... wenn ein Ei nach Gefühl kocht, kocht es eben nur zufällig genau viereinhalb Minuten.
 Sie: Es kann dir doch ganz egal sein, ob das Ei zufällig viereinhalb Minuten kocht ... Hauptsache, es kocht viereinhalb Minuten!
 Er: Ich hätte nur gern ein weiches Ei und nicht ein zufällig weiches Ei! Es ist mir egal, wie lange es kocht!
 Sie: Aha! Das ist dir egal ... es ist dir also egal, ob ich viereinhalb Minuten in der Küche schufte!
 Er: Nein - nein ...
 Sie: Aber es ist nicht egal ... das Ei muss nämlich viereinhalb Minuten kochen ...
 Er: Das habe ich doch gesagt ...
 Sie: Aber eben hast du doch gesagt, es ist dir egal!
 Er: Ich hätte nur gern ein weiches Ei ...
 Sie: Gott, was sind Männer primitiv!
 Er: (düster vor sich hin) Ich bringe sie um ... morgen bringe ich sie um!

Aufgabe 1. Schlagen Sie Übersetzungen für folgende Wendungen vor.

Etwas im Gefühl haben, etwas stimmt nicht mit dem Gefühl, sich mit den Kindern (he)rumärgern, die Wohnung gemütlich machen, mal zu hart und mal zu weich, ein zufällig weiches Ei.

Aufgabe 2. Finden Sie im Text folgende Sätze und Satzteile.

1. Потому что это яйцо не могло вариться четыре с половиной минуты!
2. ...значит, тебе все равно, что я четыре с половиной минуты ботрачу на кухне!
3. Я чувствую, когда яйцо сварилось всмятку.
4. Мне все равно, сколько оно варилось.
5. Есть слишком много яиц вредно!
6. Но оно сварено вкрутую... может, с твоим чутьем что-то не так?
7. Я целый день стою на кухне, стираю белье, привожу твои вещи в порядок...
8. Ага... и как ты узнаешь, что яйцо готово?
9. Боже, до чего мужчины примитивны!

Wie Männer und Frauen Alltagssituationen bewältigen

(Quelle: andinet.de)

Fallbeispiel: Schnittwunde

Männer und Frauen neigen dazu, in alltäglichen Situationen recht unterschiedlich zu reagieren. Hier sehen wir das am Beispiel der Situation, Frau/ Mann hat sich in den Finger geschnitten.

Frauen:

denken „aua“ stecken den Finger in den Mund, damit das Blut nicht durch die Gegend tropft nehmen mit der anderen Hand ein Pflaster aus der Packung, kleben es drauf und machen weiter

Männer:

schreien „***mist****“ strecken die Hand weit von sich sehen in die andere Richtung, weil sie kein Blut sehen können, rufen nach Hilfe mittlerweile bildet sich ein großer Fleck auf dem Teppichboden müssen sich erst mal setzen, weil ihnen auf einmal so komisch wird und hinterlassen dabei eine Blutspur, erklären der zu Hilfe Eilenden mit schmerzverzerrter Stimme, sie hätten sich beinahe die Hand amputiert, weil sie der festen Überzeugung sind, dass es für die große Wunde zu klein sei, schlagen heimlich im Gesundheitsbuch nach, wie viel Blutverlust ein durchschnittlicher Erwachsener überleben kann, während sie in der Apotheke große Pflaster kauft, lassen sich mit heldenhaft tapferem Gesichtsausdruck das Pflaster aufkleben, wollen haben, um die Neubildung der roten Blutkörperchen zu beschleunigen, lagern vorsichtshalber die Füße hoch, während sie schnell mal das Fleisch für ihn brät, verlangen dringend nach ein paar Bierchen gegen die Schmerzen, heben das Pflaster an, um zu sehen, ob es noch blutet, während sie zur Tankstelle fährt und Bier holt, können wegen dieser Verletzung diesen Abend leider nicht mit ihr Tennis spielen und trösten sich statt dessen mit dem Europapokalspiel, das ganz zufällig gerade im Fernsehen läuft, sie bemüht sich derweil um die Flecken auf dem Teppich, schleichen sich nachts regelmäßig aus dem Bett, um im Bad nach dem verdächtigen roten Streifen zu forschen, der eine Blutvergiftung bedeutet und sind demzufolge am nächsten Tag völlig matt und übellaunig, nehmen sich vormittags zwei Stunden frei für einen Arztbesuch, um sich nur zur Sicherheit bestätigen zu lassen, dass sie wirklich keine Blutvergiftung haben, lassen die blonde Sekretärin die Hand bandagieren und genießen ihr Mitgefühl. Auf solche Art gestärkt gehen sie abends zum Stammtisch und erzählen großspurig, dass die „Kleinigkeit“ wirklich nicht der Rede wert wäre.

Aufgabe 1. Finden Sie russische Äquivalente für folgende Wortverbindungen.

Der (festen) Überzeugung sein, eine schmerzverzerrte Stimme, zum Stammtisch gehen, etwas ist nicht der Rede wert, aus dem Bett schleichen, sich etwas bestätigen lassen, etwas großspurig erzählen.

Aufgabe 2. Wählen Sie die richtige Antwort.

1. Warum schauen die Männer in die andere Richtung, wenn sie sich in den Finger geschnitten haben?
 - a. Weil sie kein Blut sehen können;
 - b. Weil sie kein Interesse an ihrer Wunde haben;
 - c. Weil sie da eine schöne Frau erblickt haben.
2. Warum weisen die Männer das angebotene Pflaster zurück?

- a. Sie glauben, dass sie es nicht brauchen;
 - b. Sie glauben, es sei zu klein für ihre Wunde;
 - c. Sie möchten, dass man ihnen den Finger gleich amputiert.
3. Warum wollen sie zum Abendessen ein großes Steak haben?
- a. Sie haben einen schrecklichen Hunger;
 - b. Sie wollen die Bildung der neuen Blutkörper beschleunigen;
 - c. Sie glauben, dass sie darauf ein Recht haben wegen ihrer Verdienste.
4. Welches Mittel verlangen die Männer gegen die Schmerzen?
- a. Ein paar Bier;
 - b. Eine Flasche Schnaps;
 - c. Eine Tüte Süßigkeiten.
5. Was macht die Frau, während der Mann das Europapokalspiel anschaut?
- a. Sie schaut es auch an;
 - b. Sie schläft;
 - c. Sie bemüht sich um die Flecke auf dem Teppich.
6. Warum sind die Männer am nächsten Tag matt und übellaunig?
- a. Sie können die ganze Nacht nicht schlafen;
 - b. Sie stehen regelmäßig auf und prüfen ihre Wunde und verdächtige rote Streifen;
 - c. Sie arbeiten die ganze Nacht hindurch.
7. Wozu wird noch am nächsten Tag der Arzt besucht?
- a. Um sich zu vergewissern, dass man keine Blutvergiftung hat;
 - b. Nur um von der Arbeit fernzubleiben;
 - c. Um das schöne Gesicht des (weiblichen) Arztes zu bewundern.
8. Wie wird die Geschichte mit der Wunde am Stammtisch erzählt?
- a. Mit schmerzverzerrter Stimme;

- b. Emotionslos und gleichgültig:
- c. Tapfer und heldenhaft.

Einkaufsgewohnheiten bei Männern und Frauen (oder: Unterhose vs. Slip)

(Quelle: andinet.de)

1. Weg eines Mannes:

- 01. Eingang
- 02. H&M
- 03. 5 Minuten später das Kaufhaus verlassen
- Ausgabe 15EUR

2. Weg einer Frau:

- 01. Eingang
- 02. Direkt falsche Richtung einschlagen
- 03. Im Schmuckgeschäft landen
- 04. Teuren Ring kaufen, mit der Kreditkarte des Mannes
- 05. Danach ein Piccolo für 25EUR im Feinschmecker-Restaurant kippen
- 06. Angeheitert zu Kaufhof rennen
- 07. Schickes Kleid kaufen, passende Schuhe gleich dazu
- 08. An der Kasse merken, dass die Schuhe nicht zum Kleid passen
- 09. Einfach noch ein Paar Schuhe kaufen
- 10. Im nächsten Laden, nur um sicher zu gehen, 5 weitere Paar Schuhe kaufen
- 11. Zufällig die Freundin treffen
- 12. Mit der Kreditkarte des Mannes gemeinsam Einkauf fortführen
- 13. Zusammen einen Piccolo kippen
- 14. Am Fitnesscenter vorbeikommen
- 15. Denken, man sei zu fett
- 16. Beschließen etwas dagegen zu tun
- 17. Sich vom smarten Fitnesstrainer ein Drei-Jahres-Karte andrehen lassen
- 18. Für Fitnesscenter: Sportbekleidung kaufen
- 19. Mitsamt den Einkäufen einen Piccolo kippen
- 20. Dabei mit Kellner flirten
- 21. Einkauf fortsetzen
- 22. Für die Party von der Freundin noch elegante Abendgarderobe kaufen
- 23. Passende Schuhe nicht vergessen
- 24. Anfangen zu träumen
- 25. Dadurch etwa eine halbe Stunde Zeit verlieren
- 26. Von der Freundin über die Ehe beraten lassen
- 27. Von der Freundin eine Scheidung empfohlen bekommen
- 28. Im Anwaltsbüro nachfragen
- 29. Nochmals nachfragen, genaue Rechtsberatung

30. Danach kurz einen Abstecher zu H&M machen
31. Aus Frust und Ratlosigkeit mehrere Sachen für 16-jährige kaufen
32. Erkennen, dass die nicht passen → Frust
33. Zufällig irgendein Slip auswählen
34. Heimfahrt
35. Rückkehr
36. Mann anschreien
37. Aus Frust einkaufen gehen

Ausgaben: 4386EUR

Zeit für den Einkauf: etwa 7 Stunden

Aufgabe 1. Schlagen Sie russische Äquivalente für folgende Wörter und Wortfügungen vor.

Sich etwas andrehen lassen, sich über etwas beraten lassen, einen Abstecher machen, einen Piccolo kippen, eine (falsche) Richtung einschlagen, sicher gehen, jemanden anschreien, angeheitert.

Aufgabe 2. Finden Sie im Text folgende Sätze und Satzteile.

1. Навести справки в адвокатском бюро
2. Продолжить шопинг вместе, используя кредитку мужа
3. Принять решение бороться с этим
4. Выбрать белье не глядя
5. В ближайшем магазине купить на всякий случай еще 5 пар обуви
6. Оказаться в ювелирном магазине
7. Купить шикарное платье и подходящую пару обуви
8. Потерять из-за этого полчаса
9. Купить элегантное вечернее платье для вечеринки у подруги

Für Mathematiker und Programmierer: Das Programm Ehefrau Version 1

(Quelle: andinet.de)

Letztes Jahr hat ein Freund ein **Upgrade von Freundin 3.0 auf Ehefrau 1.0** gemacht. Seine Erfahrungen dabei waren haarsträubend:

Diese Applikation verbraucht extrem viel Arbeitsspeicher und lässt fast keine Systemressourcen übrig. Bei genauerem Prüfen fand er dann heraus, dass diese Applikation zusätzliche "Child"-Prozesse aufruft. Das hat natürlich zur Folge, dass die sowieso schon knappen Ressourcen noch mehr beansprucht werden. Außerdem ist die Applikation sehr betriebssystemnah programmiert. Sie klinkt sich gleich beim Booten in die Kommandostruktur ein und kontrolliert somit sämtliche Ressourcen. Das geht soweit, dass andere Applikationen bei ihrer nachfrage müssen und dann ggf. einfach keine Ressourcen zugewiesen bekommen. Somit sind einige Applikationen nach der Installation von Ehefrau 1.0 überhaupt nicht mehr lauffähig. Dazu gehören z. B. Skatabend 7.1, Extrem-Besaufen 3.4 und Kneipentour 5.0.

Zu allem Überfluss scheint das System von Tag zu Tag mehr unter diesen Umständen zu leiden. Es sieht so aus, als würde Ehefrau 1.0 sich wie ein Virus im System verbreiten. Dabei werden Protokolle über alle Aktionen anderer Prozesse angefertigt.

Andere, mit der Applikation vertraute Anwender hatten ihn (den Benutzer) vorher gewarnt, doch da keines dieser Phänomene in der Produktbeschreibung oder Anleitung erwähnt wurde, hatte er dies einfach ignoriert.

Ein weiterer Minuspunkt für diese Applikation ist, dass sie bei der Installation keinerlei Optionen bietet. So kann man nicht entscheiden, ob Zusatzprodukte wie Schwiegermutter 1.0 oder Schwager 1.2 mit installiert werden. Einige wichtige Features hat man sogar einfach vergessen in die Applikation einzubauen. Da wäre z. B. ein Uninstaller, ein "Erinnere mich nie wieder"-Button, ein Minimize-Button oder die Unterstützung von Multitasking, so dass gleichzeitig noch andere Programme eine Chance haben, mit dem System zu kommunizieren.

Persönlich denke ich, ich werde bei Freundin 5.0 bleiben, obwohl das auch nicht ganz unkompliziert ist. So war es zum Beispiel bei keiner Version möglich, sie über den Vorgänger einfach so zu installieren: Nein; vorher musste eine saubere Deinstallation durchgeführt werden, um sicher zu stellen, dass keine Interrupts oder I/O-Ports mehr blockiert werden. Vergisst man dies, so kann es passieren, dass die frisch installierte Applikation einfach abstürzt. Meistens bleibt einem dann nichts anderes übrig, als sich eine neue Kopie zu besorgen. Auf mitgelieferte Uninstall-Routinen sollte man sich jedoch keinesfalls verlassen. Es bleiben fast grundsätzlich irgendwelche Reste im System zurück. Ein weiteres Problem, was die meisten Versionen von Freundin haben, ist die lästige Aufforderung, sich doch ein Upgrade auf Ehefrau 1.0 zu besorgen.

Aufgabe 1. Finden Sie im Text den entsprechenden Satz (oder Teil des Satzes).

1. Поэтому нет возможности выбрать, устанавливать ли дополнительные продукты типа Теща 1.0 или Шурин 1.2.
2. Эта программа требует чрезвычайно много оперативной памяти и практически не оставляет системных ресурсов.
3. Из-за этого некоторые приложения после установки программы Супруга 1.0 вообще перестают работать.
4. Если об этом забыть, то может случиться, что недавно установленное приложение просто «зависнет».

5. Ко всему прочему, система с каждым днем работает из-за этого все хуже.
6. Дополнительной проблемой большинства версий программы «Подруга» является назойливое требование выполнить апгрейд до Супруги 1.0.
7. Закономерным следствием этого является растущее потребление и без того скудных ресурсов.
8. При этом составляются протоколы обо всех действиях других программ.

Aufgabe 2. Übersetzen Sie folgende Wörter und Wendungen aus dem Computerjargon.

Interrupts, die Applikationen, (nicht mehr) lauffähig, betriebssystemnah, zusätzliche Prozesse aufrufen, sich in die Kommandostruktur einklinken, keine Optionen bieten, Unterstützung von Multitasking, über den Vorgänger installieren, abstürzen, Uninstall-Routinen, ein Protokoll anfertigen.

Anklage eines verliebten Juristen

(Quelle: andinet.de)

Du hast mich mit Deiner Schönheit geblendet (§ 223 StGB "**Körperverletzung**") und mich zur Liebe verführt (§ 182 StGB).

Ich war wie berauscht (§ 223a StGB "**Vollrausch**" und § 316 "**Trunkenheit im Verkehr**") und ich dachte, ich müsste explodieren (§ 310b StGB "**Herbeiführen einer Explosion durch Kernenergie**").

Ich bin Dir völlig ausgeliefert (§ 178 StGB "**Sexuelle Nötigung**") und bin nicht mehr Herr meiner selbst (§ 239 StGB "**Freiheitsberaubung**").

Du hast mir meinen Verstand geraubt (§ 249 StGB) und mein Herz gestohlen (§ 248a StGB "**Diebstahl und Unterschlagung geringwertiger Sachen**").

Dabei war mein Verlangen bereits abgestorben (§ 168 StGB "**Störung der Totenruhe**"), doch dann bist Du in mein Leben eingebrochen (§ 124 StGB) und hast meine Ruhe gestört (§ 125 StGB).

Doch nachdem ich völlig entflammt war (§ 308 StGB), hast Du mich mit dem Milchmann betrogen (§ 263 StGB "**Betrug**" und § 266 StGB "**Untreue**") und mir damit alle meine Lebensenergie genommen (§ 248c StGB "**Entziehung elektrischer Energie**") und das trotz all Deiner Versicherungen (§ 265 StGB). Dabei hattest Du bei mir einen Kredit auf Lebenszeit (§ 265b StGB)!

Du hast mich einfach so beiseite geschoben (§ 326 StGB "**Umweltgefährdende Abfallbeseitigung**"), spieltest aber weiterhin mit mir (§ 327 StGB "**Unerlaubtes Betreiben von Anlagen**")!

Ist das Dein Lohn (§ 266a StGB "Vorenthalten und Veruntreuen von Arbeitsgeld") oder hast Du etwa nur mit mir gespielt (§ 284 StGB "Unerlaubte Veranstaltung eines Glücksspiels")? Ich weiß wirklich nicht mehr, wo mir der Kopf steht (§ 303 StGB "Sachbeschädigung" und § 305a "Zerstörung wichtiger Arbeitsmittel")!

Du hast mein Leben vergiftet (§ 330a StGB "Schwere Gefährdung durch Freisetzen von Giften")! Gib mir mein Herz zurück (§ 290 StGB "Unbefugter Gebrauch von Pfandsachen" und § 323b "Gefährdung einer Entziehungskur")!

Aufgabe 1. Finden Sie im Text folgende Paragraphen des deutschen Strafgesetzbuches:

1. Незаконное проведение азартных игр
2. Кража и присвоение малоценных вещей
3. Несанкционированное использование заложенного имущества
4. Утилизация отходов с опасностью для окружающей среды
5. Нахождение в транспорте в нетрезвом состоянии
6. Телесное повреждение
7. Осквернение могил
8. Присвоение и растрата трудовых денег
9. Порча важных средств производства
10. Устройство взрыва с применением атомной энергии
11. Незаконное содержание заведений
12. Создание высокой опасности ввиду высвобождения яда

Aufgabe 2. Finden Sie russische Äquivalente für folgende Wendungen.

Nicht mehr Herr seiner selbst sein; ich weiß nicht, wo mir der Kopf steht; jemanden seinen Verstand rauben; Kredit auf Lebenszeit; das Leben vergiften; die Ruhe stören; in jemandes Leben einbrechen.

Miszellaneen

Der Supermond

(Quelle: der-postillon.de)

Am Montag, dem ... November, wird ein großer Vollmond am Nachthimmel zu sehen sein. Der Erdtrabant kommt mit nur 356.509 Kilometer Distanz in extreme Erdnähe.

Fällt eine Vollmondphase mit dem erdnahen Punkt zusammen, erscheint der Mond am größten – der Supermond am Montag wirkt deshalb um etwa ein Siebtel größer und um ein Drittel heller als der entfernteste.

Doch das seltene Phänomen hat auch gefährliche Auswirkungen: So warnt der Katastrophenschutz davor, dass Werwölfe in dieser Nacht bis zu 15 Prozent größer und 33 Prozent stärker sind als normal.

"Wir empfehlen allen Menschen dringend, sich heute Nacht zu Hause zu verbarrikadieren, wenn sie nicht von einem besonders großen und wilden Superwerwolf zerfetzt werden wollen", warnt Parazoologe Wolfgang Beckmess vom Bundesamt für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe. "Wer sich dennoch nach draußen wagen will – etwa, um den sogenannten Supermond zu beobachten –, sollte unbedingt mindestens eine Waffe aus Silber mit sich führen." Wer sich mit Silber-Kugeln ausrüstet, sollte daran denken, ein um 15% größeres Kaliber zu verwenden.

Menschen, die selbst unter Lykanthropie leiden, rät der Katastrophenschutz, sich heute Nacht besonders fest ans Bett fesseln zu lassen, da sie mutmaßlich über erheblich größere Kräfte verfügen als in einer gewöhnlichen Vollmondnacht. Zudem sollte darauf geachtet werden, möglichst dehnfähige Schlafkleidung zu tragen.

Beckmess, der als Koryphäe auf dem Gebiet der Werwolfforschung gilt, erklärte außerdem: "Achten Sie auch darauf, dass es in dieser Jahreszeit schon früh dunkel wird, wodurch der Supermond schon ab... verdammt, ist es schon so spät? UAAAAARGHHH! UAAAAAAAARGH! AHUUUUUUUUuuuuuuuuuuuuuuuuuh!"

Aufgabe 1. Wählen Sie die richtige Antwort.

1. Die Werwölfe beim Supermond sind:
 - a. liebevoll und ungefährlich;
 - b. verwandeln sich gar nicht in die Wölfe;
 - c. sind besonders groß und wild.
2. Wenn man in einer solchen Nacht nach draußen will, soll man
 - a. einen Pfahl aus Espe dabei haben;
 - b. eine Waffe aus Silber mit sich führen;
 - c. nicht alleine gehen.
3. Der Katastrophenschutz rät den Lykanthropen, in dieser Nacht
 - a. dehnfähige Schlafkleidung zu tragen;
 - b. sorglos herumzulaufen;
 - c. keinen Menschen anzutasten.
4. Der Supermond ist die Erscheinung, wenn der Mond
 - a. der Erde am nächsten ist;
 - b. von der Erde am weitesten entfernt ist;
 - c. der Erde am nächsten ist und in der Vollmondphase ist.
5. Die Werwolfforschung ist
 - a. ein Zweig der Parazoologie;
 - b. eine Abteilung des Bundesamtes für Bevölkerungsschutz;
 - c. ein Computerspiel.

Aufgabe 2. Finden Sie im Text folgende Wendungen.

Считаться экспертом в области..., следует обратить внимание, иметь опасные последствия, иметь при себе оружие, страдать ликантропией, быть растерзанным.

**Urkunde aus dem 16. Jahrhundert aufgetaucht:
Bayern gehört offiziell zu Österreich**
(Quelle: der-postillon.de)

Viele haben es schon immer geahnt, nun ist es tatsächlich wahr geworden: Der Fund einer Urkunde belegt, dass der Freistaat Bayern schon seit dem Jahr 1574 offiziell zu Österreich gehört. Rechtshistoriker schätzen das Dokument als juristisch einwandfrei und damit völkerrechtlich verbindlich ein. Die UNO fordert Kanzlerin Merkel deshalb auf, Bayern schnellstmöglich an das Nachbarland abzutreten.

Im Deutschen Historischen Museum in Berlin, wo eine Putzfrau das Dokument entdeckte, ist die Begeisterung über den Jahrhundertfund groß. Der handschriftliche Vertrag blieb so lange unbemerkt, weil er sich auf der Rückseite eines historischen Bierdeckels aus dem Jahr 1574 befindet.



Рис. 5. Историческая Urkunde

"Alle forensischen Tests bestätigen die Echtheit des Dokuments", erklärt der Berliner Historiker Dr. Ludwig Ullmann. "Die Handschrift stammt vom damaligen Albrecht V., genannt 'Der Saupreiß'." Dieser Herzog, der lange ein Berliner Internat besuchte, konnte sich zu Lebzeiten nur wenig mit seiner bayerischen Heimat anfreunden. Der Historiker legt eine Lupe über das Papier und zitiert aus dem Vertrag. Darin klagt der Herzog darüber, dass seine "unterthanen also tumb und garstig sint, dasz ich dis land itzo von mir werffe und Austria in den schosz setze, so der Erzherzog mit solchen baueren und seuffern sich mag mueh und arbeyt machen". Bayern wurde also nicht einmal verkauft, sondern aus purem Zorn verschenkt.

Die Bundesregierung hat inzwischen in einer Pressemitteilung angekündigt, Bayern in Übereinstimmung mit den Forderungen der UN spätestens bis zum Jahresende an Österreich abzutreten. Während in Berlin zur Stunde Autokorsos jubelnd durch die Straßen ziehen, sitzt der Schock insbesondere im fränkischen Teil des Freistaats tief.

"Extrem schockiert" zeigt sich auch der Vorstand des FC Bayern München. Der Verein muss nun für die österreichische Bundesliga planen und wird die Allianz Arena über den Sommer auf ein Fassungsvermögen von 8.000 Zuschauern zurückbauen. Laut Vereinsspitze soll in wenigen Wochen damit begonnen werden, wichtige Spieler vom neuen Hauptkonkurrenten Red Bull Salzburg wegzukaufen.

Die österreichische Regierung in Wien gab währenddessen bekannt, dass schon dieses Jahr am Oktoberfest statt Weißwurst nur noch Sachertorten serviert werden. Ab 2021 soll das Fest dann in die Wiener Staatsoper verlegt werden.

Zumindest Bayerns Ministerpräsident Markus Söder (CSU) dürfte sich aber bereits in Österreich eingelebt haben. Als die ARD ihn fragt, ob etwas an den Gerüchten dran sei, dass führende Politiker Bayerns schon lange von der Existenz des Vertrages wussten, wird Söder laut: "Des is a Frechheit! Von so einem FernsehfuZZi wie Ihnen lass ich mich doch ned beschimpfen", fährt er den ARD-Reporter an. "So, und jetzt geh weg, du depperter Piefke!", zürnt Söder, verlässt den Saal und fährt mit seinem Fiaker davon.

Aufgabe 1. Schlagen Sie russische Äquivalente für folgende Wörter und Wortfügungen vor.

Völkerrechtlich verbindlich, der Schock sitzt tief, etwas ist dran an den Gerüchten, laut werden, Existenz des Vertrages, durch die Straßen ziehen, jemanden (grob) anfahren, Fassungsvermögen.

Aufgabe 2. Finden Sie im Text folgende Sätze oder Satzteile.

- С 2021 года праздник будет проводиться в Венской опере.
- Этот герцог, долго проживший в интернате в Берлине, в течение своей жизни так и не нашел общего языка со своей баварской родиной.
- Поэтому ООН призывает канцлера Меркель как можно быстрее передать Баварию Австрии.
- По слухам, министр-президент Баварии Маркус Зедер уже прижился в Австрии.
- Таким образом, Баварию даже не продали, а подарили – со злости.
- Австрийское правительство в Вене уже объявило, что в этом году на Октоберфесте вместо колбасок будут подавать торт «Захер».
- Согласно руководству клуба, через несколько недель начнется перекупка лучших игроков у главного конкурента.
- В то время как по Берлину разъезжают праздничные автомобильные кортежи, ...

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

ЭЛЕКТРОННЫЕ РЕСУРСЫ

Сайты в сети интернет

1. Юмористическое онлайн-издание (на немецком языке) Der-Postillon – URL: <https://www.der-postillon.com/> (дата обращения: 30.05.2021).
2. Сайт с юмористическими текстами (на немецком языке) andynet – URL: <https://www.andinet.de> (дата обращения: 30.05.2021).
3. Видеоролики выступлений немецких сатириков, размещенные на канале youtube – URL: <https://www.youtube.com> (дата обращения: 30.05.2021).